



Comité de lecture Livre ensemble

Christine Bataille, Myriam Bras, Isabelle Cévenne, Anne-Marie Colin
Chantal Dompmartin, Claire Dutrait, Isabelle Jenny, Christine Jordana
Cindy Lecaille, Manuel Pérez, Marie-Pilar Ric, Pauline Sahuqué
José Ségura, Michel Aurnague

Coordination : Marie-Céline Angnel, Euriell Gobbé-Mévellec, Maëva Marquigny

© source image : Michel Piquemal et Justine Brax, *La Robe rouge de Nonna*, Albin Michel, 2013

LIVRE ENSEMBLE : BIBLIOGRAPHIE

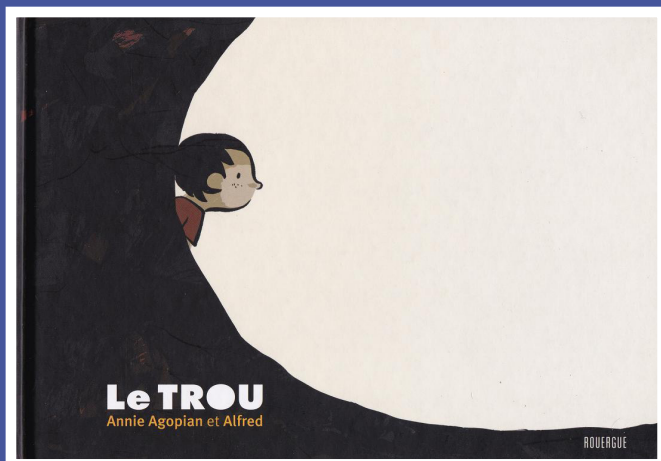
« Les civilisations ne se sont jamais fermées au monde. Elles ont toujours éprouvé le goût du monde dans la peur toujours émerveillée du monde. Elles ont toujours accusé une tension entre un refus du monde et le désir-imaginant des autres rives du monde. La frontière est une vitalité qui scintille dans cette couple de forces : celle qui ouvre, celle qui ferme. Celle qui accueille et celle qui refuse d'accueillir sont en nous, sur la même ligne, soumises à des intensités de peur ou de confiance qu'actionnent les aubes ou crépuscules de nos imaginaires. »

Patrick Chamoiseau, *Frères migrants*, Paris, Seuil, 2017, p. 81.

De nombreux albums pour la jeunesse abordent aujourd'hui la question de la diversité culturelle et linguistique sous l'angle du vivre ensemble. Une préoccupation croissante semble se manifester dans les ouvrages destinés à de jeunes lecteurs et lectrices pour des questions telles que les migrations, l'exil, le droit d'asile, la xénophobie, les solidarités intra et extra-communautaires, les barrières linguistiques, etc.

Ce sont ces albums que le comité de lecture Livre Ensemble a souhaité rassembler et mettre en lumière : des albums pluriculturels, qui mettent en scène le dialogue interculturel et problématisent le rapport à l'autre, à l'étrangeté d'une culture ou d'une langue différente de la sienne. Ce qui a rassemblé les chercheur-e-s, enseignant-e-s, bibliothécaires, étudiant-e-s et bénévoles d'associations du livre autour de ce projet, c'est la conviction que ces textes et ces images constituaient des outils privilégiés pour permettre aux jeunes lecteurs et lectrices de se connaître les uns les autres, de mieux appréhender leur propre richesse linguistique et culturelle, d'apprendre à vivre ensemble.

- LE TROU -



Titre Original : Le trou

Auteure : AGOPIAN, Annie

Illustrateur : ALFRED

Editeur, année : Le Rouergue, 2010

Localisation : Inspé St Agne et Tarbes

Cote : A AGO

A

Mots clés :

Génocide Arménien

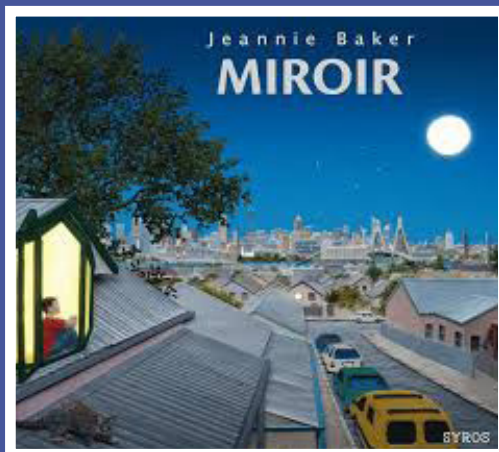
Mémoire collective

- Résumé -

Le «trou» au-dessus duquel se penche le petit garçon de cet album, c'est celui de la mémoire, familiale et collective, c'est le souvenir nié d'un génocide, qui ressurgit brutalement dans un banal face-à-face avec la «dame de la mairie», le jour où il faut refaire des papiers d'identité. C'est à cette occasion qu'un jeune garçon découvre, avec sa mère, son héritage complexe : l'histoire d'un grand-père arménien fuyant, enfant, un pays à feu et à sang, l'histoire d'un peuple apatride qui peine encore à faire reconnaître son identité, sa culture et son histoire.

Dans cet album commandé par la Croix Bleue des Arméniens de France et qui résonne avec son histoire personnelle, Annie Agopian met un soin tout particulier à conter cette découverte d'un héritage familial pluriel et fragile. Sans édulcorer, mais sans excès de drame, elle déroule au fil des pages une vérité pudique et imagée. La mise en page classique de cet album (texte à gauche, image à droite) n'enlève rien à la force des images d'Alfred. Ses pages noires veinées de pourpre reviennent comme une litanie, rythmant le cheminement du jeune garçon dans le passé familial, tandis que les contrastes chromatiques et le jeu des formes construisent en creux, page après page, le visage de ce grand-père arménien.

- MIROIR -



Titre Original : Mirror (USA)

Auteure : BAKER, Jannie

Illustratrice : Baker, Jannie

Editeur, année : Walker Books UK, 2010 (éd. originale)

Syros, 2011 (éd. française)

Localisation : Inspé St Agne (éd. originale)

Cote : Ang BAK

B

Mots clés :

Identité collective

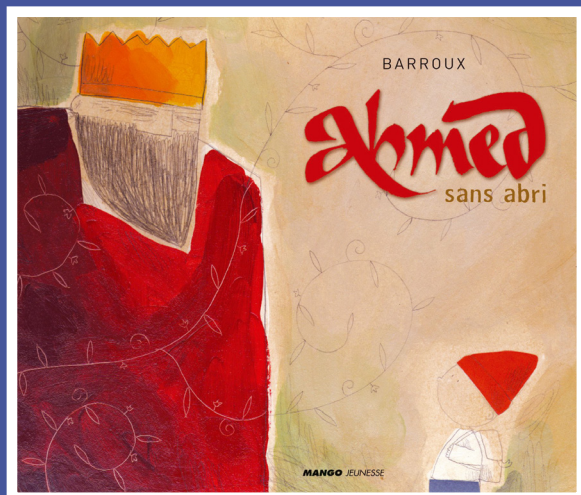
Autrui

- Résumé -

Dans Miroir, ce sont deux histoires, deux pays, deux cultures qui se font face, littéralement. La première de couverture accueille un cahier relié qui se lit de gauche à droite et raconte le récit d'un enfant australien qui traverse Sydney pour se rendre avec son père dans un magasin de bricolage afin d'acheter de quoi réparer la cheminée. La 4ème de couverture quant à elle sert de support à un second cahier, qui se lit de droite à gauche et où l'on suit le parcours d'un enfant marocain qui accompagne son père au marché pour y vendre un tapis confectionné par sa mère. Dans les deux récits, les enfants reviennent avec un objet extraordinaire et qui crée une passerelle avec l'autre univers : un ordinateur, pour l'enfant marocain, et le tapis marocain confectionné par la mère, pour l'enfant australien.

Si Jeannie Baker multiplie les échos visuels et les symétries, afin de créer les effets de miroir dans ces deux récits, le traitement graphique souligne aussi avec subtilité les différences des deux univers. Les collages sont en effet réalisés majoritairement avec des matières premières pour le récit marocain (argile, sable, laine de mouton, graines, épices, etc.) tandis que pour le récit australien, elle se sert davantage de produits manufacturés, artificiels (plastique, tissu, métal, etc.). Un album d'une grande qualité plastique, qui parvient à évoquer sans texte à la fois les spécificités géographiques, culturelles, économiques de ces deux pays, et l'universalité de certaines valeurs, les liens qui peuvent unir deux enfants a priori très différents.

- AHMED SANS ABRI -



Titre Original : Ahmed sans abri

Auteur : BARROUX

Illustrateur : BARROUX

Editeur, année : Mango jeunesse, 2007

Localisation : Inspé Montauban

Cote : A BAR

B

Mots clés :

Sans abri

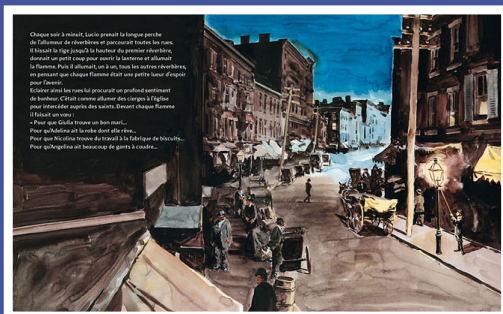
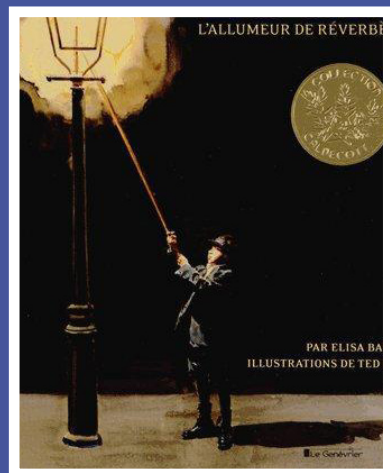
Dignité Humaine

- Résumé -

Tous les jours sur le chemin de l'école, un enfant observe un homme immobile sous un porche, un sans-abri. L'imposante silhouette triste et sombre du SDF se métamorphose dans l'imaginaire de l'enfant en un roi majestueux d'un lointain désert. Le texte et les illustrations de Barroux jouent sur l'alternance entre ces deux mondes : la grisaille de nos espaces urbains en hiver et une riante et colorée oasis. Il parvient ainsi à suggérer aux plus jeunes, la grandeur et la misère humaine, l'indifférence hostile et la bienveillance généreuse... le rêve et la réalité. Cette dernière s'insinue discrètement mais efficacement par le rappel des faits divers de l'actualité sociale à Paris en 2006.

Cet album, qui aborde sans misérabilisme et avec beaucoup de respect la situation des SDF, permettra ainsi, à l'instar du petit garçon de l'histoire, de porter un regard moins conformiste et donc plus tolérant sur la misère de nos trottoirs. Ahmed le SDF y gagne indéniablement une certaine noblesse.

- LUCIO - L'ALLUMEUR DE RÉVERBÈRES



Titre Original : Peppe the Lamplighter

Auteure : BARTONE, Élis

Illustrateur : LEWIN, Ted

Editeur, année : Harper Collins, 1997 (éd. originale)

Le Génévrier, 2013 (éd. française)

Localisation : Indisponible au sein du réseau Inspé

Cote : -

B

Mots clés :

Émigration et immigration
États-Unis

- Résumé -

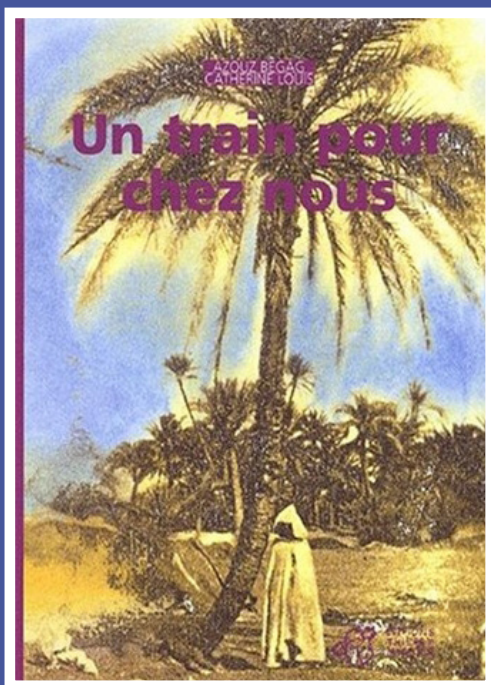
Début 20ème siècle : le jeune Lucio habite avec son père veuf et malade et ses 7 jeunes sœurs dans le quartier de la Little Italy à New-York. Il cherche du travail pour faire vivre sa famille. Un compatriote immigré italien comme eux lui propose de devenir allumeur de réverbère. Son père accueille la nouvelle avec colère : ce n'était pas l'avenir qu'il envisageait pour son fils ! Heureusement un incident révèle qu'il n'est pas de métier honteux et que tout service public mérite considération.

A travers cette histoire on perçoit assez bien l'espoir et l'ambition de tout immigré fuyant la misère vers un monde idéalisé.

Les illustrations en clair-obscur soulignent l'ambiance assez misérabiliste, il faut bien le dire, dans la veine du roman social anglo-saxon du 19ème siècle.

La collection Caldecott propose un recueil des ouvrages primés ou distingués par l'Association des bibliothécaires américains pour la jeunesse.

- UN TRAIN POUR CHEZ NOUS -



Titre Original : Un train pour chez nous

Auteur : BEGAZ, Azouz

Illustratrice : LOUIS, Cathérine

Editeur, année : Thierry Magnier, 2001

Localisation : Inspé St Agne et Albi

Cote : R BEG

B

Mots clés :

Vacances

Migration de retour

- Résumé -

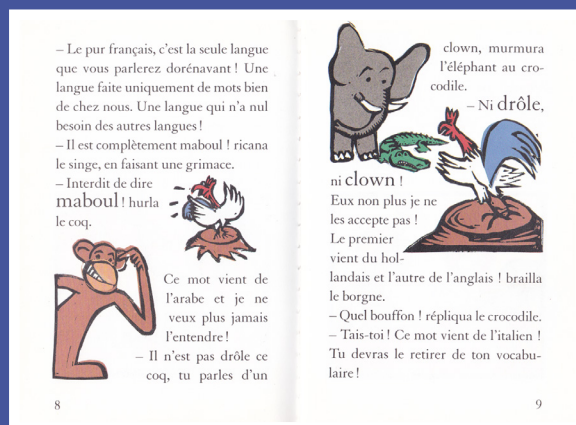
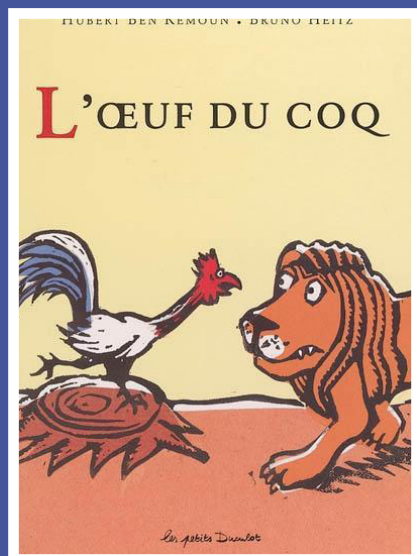
Le jeune garçon narrateur (Azouz Begag lui-même?) raconte avec beaucoup de tendresse le voyage familial effectué chaque été depuis sa cité de Lyon vers le pays natal : l'Algérie. Sans nostalgie il parvient à évoquer le profond bonheur que représentait pour lui ce rendez-vous annuel et surtout l'image de son père anxieux d'amener femme et enfants à bon port ! les bagages qu'il faut garder et porter, la nuit sur le pont du bateau, les en-cas qui font patienter, ce sont là tous les petits soucis et les joies de ce voyage en bateau puis en train jusqu'à Sétif. Le récit s'achève au terme du périple dans l'émotion suprême des retrouvailles avec ses racines.

On reconnaît dans ce court récit la plume d'Azouz Begag, l'auteur du Gone de Chaâba et la force d'évocation qu'elle confère à son témoignage autobiographique. Il suscitera sans aucun doute l'empathie du jeune lecteur vis-à-vis de ceux qui vivent loin de leur pays.

Quant aux images elles participent pleinement au récit qu'elles illustrent, à la façon des vieilles cartes postales colorisées évoquant un passé un peu nébuleux et adouci par le sépia.

Cet ouvrage figure sur la liste du Ministère de l'Education nationale pour le cycle 3.

- L'ŒUF DU COQ -



Titre Original : L'œuf du coq

Auteur : BEN KEMOUN, Hubert

Illustrateur : HEITZ, Bruno

Editeur, année : Casterman, 2005

Localisation : Inspé St Agne et Foix

Cote : 417 BEN (St Agne) / 808.899 BEN (Foix)

B

Mots clés :

Français (langue)

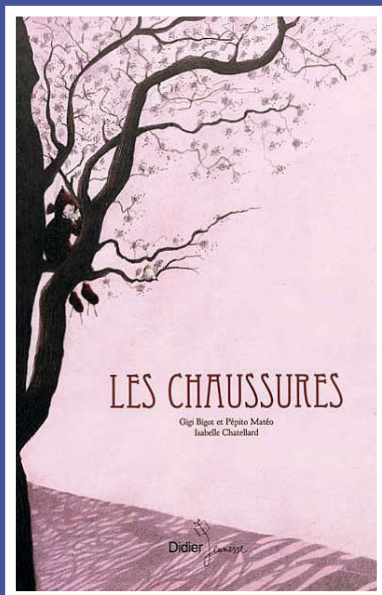
Histoire

Racisme

- Résumé -

A la fois récit et petite introduction à l'histoire du français, ce livre propose à chaque page du texte et une illustration. Le dessin caricatural de Bruno Heitz, avec ses animaux aux postures et aux visages si humains répond au texte d'Hubert Ben Kemoun, dans la veine des fables de La Fontaine, mais en prose. Le coq bleu blanc rouge qui arrive au zoo pour épurer la langue des autres animaux, puis chasser ces animaux venus d'ailleurs eux-mêmes, est borgne et vociférant, rappelant au lecteur adulte un certain homme politique français d'extrême-droite, et montrant aux enfants combien il est ridicule et vain de chercher une pureté fantasmée de la langue ou de la nation, au contraire construites et riches des apports étrangers. A la fin, le coq se retrouve seul avec le lion, qui le prend à son propre jusqu'au-boutisme, et, après avoir énuméré quantité de mots pour désigner ce qu'il préfère manger, toujours interdits par le coq parce que venus d'ailleurs, déclare finalement manger des coqs, et se jette sur le ridicule volatile. Il rappelle alors les animaux qui avaient été chassés par l'insupportable personnage, pour partager son repas. La référence au grand La Fontaine allait de soi : sa critique de la société dans laquelle il vit et sa contribution à la richesse et au raffinement de la langue, mais aussi sa popularité dans le milieu scolaire et auprès des enfants le désignaient comme modèle évident. Une lecture bien instructive et récréative !

- LES CHAUSSURES -



Extrait "Les chaussures" de Gigi Bigot, Pépito Mateo et Isabelle Chatellard,
© 2010 Editions Didier Jeunesse

Titre Original : Les chaussures

Auteurs : BIGOT, Gigi et MATEO, Pepito

Illustratrice : CHATELLARD, Isabelle

Editeur, année : Didier Jeunesse, 2010

Localisation : Inspé Montauban

Cote : A BIG

B

Mots clés :

Survivants de la Shoah

- Résumé -

Un album tout en finesse et suggestion...

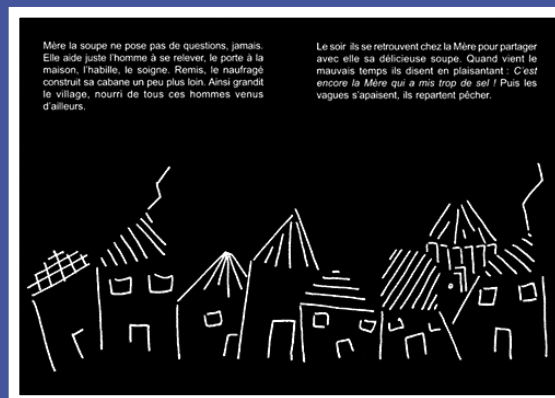
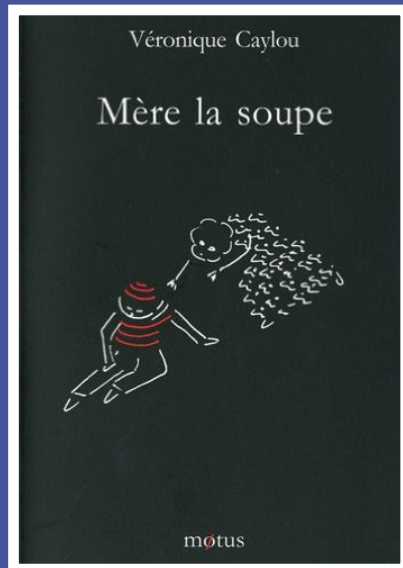
Par une figure métonymique (ou, pour être plus précis, une synecdoque) l'histoire d'une paire de chaussures de petite taille, menacées, bannies, prisonnières et finalement sauvées, évoque l'histoire d'un peuple déporté jamais nommé mais que reconnaîtront tous les adultes... Le rapprochement vers l'Histoire nécessitera certainement un commentaire de leur part.

Mais ce deuxième niveau de lecture n'est pas nécessaire si l'on fait de cette histoire celle de tous les êtres meurtris par la guerre et exilés.

L'illustration très graphique et très colorée en même temps, d'Isabelle Chatellard invite elle aussi à une deuxième lecture tant elle prend parfois une certaine autonomie par rapport au texte qu'elle ne se contente pas de « raconter ». Après le noir effrayant et le blanc glacial du paysage hivernal, la page est envahie par le rouge éclatant des personnes et de la vie enfin retrouvée.

Les deux auteurs, Gigi Bigot et Pépito Mateo, plus connus pour leurs spectacles de conteurs talentueux, ont choisi de reverser leurs droits à la CIMADE « en soutien à son action indispensable auprès des étrangers ».

- MÈRE LA SOUPE -



Titre Original : Mère la soupe

Auteure : CAYLOU, Véronique

Illustratrice : Caylou, Véronique

Editeur, année : Motus, 2009

Localisation : Inspé St Agne et Cahors

Cote : C CAY

C

Mots clés :

Réfugiés

Altruisme

- Résumé -

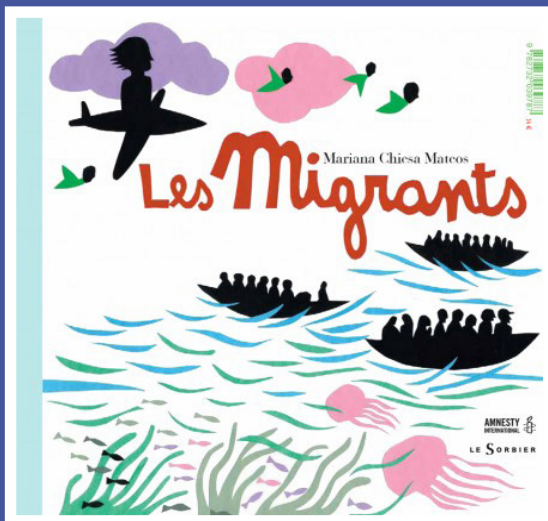
Mère la soupe est un petit album de la collection «Mouchoir de poche», signé Véronique Caylou, qui nous conte dans un graphisme très simple, blanc sur fond noir, une histoire d'étrangers tour à tour accueillis et rejetés, fable subtile et universelle sur l'ouverture à l'autre.

En quelques lignes:

Mère la soupe vit au bord de la mer et recueille ceux que la mer rejette près de sa maison en partageant sa soupe, en les aidant à reconstruire leur vie sans jamais questionner. Puis Mère la soupe meurt et l'homme sel, dernier naufragé, est chassé par les villageois qui ont oublié tout sens de l'hospitalité et jusqu'à leur propre histoire : le voilà contraint de reprendre la mer malgré la tempête. Jour après jour, l'homme sel rentre pourtant au port la barque pleine de poissons alors que les pêcheurs du village dont les filets ne ramènent plus rien manquent de se noyer.

La belle fin de ce conte moral et poétique permettra aux enfants de réfléchir en ces temps où tant de migrants, s'ils ne se noient pas dans leur périple méditerranéen, se heurtent aux préjugés, à la xénophobie, à l'égoïsme d'une Europe repliée sur elle-même...

- LES MIGRANTS -



Titre Original : Migrando (Italie)

Auteure : CHIESA MATEOS, Mariana

Illustratrice : Chiesa Mateos, Mariana

Editeur, année : Orecchio Acerbo, 2010 (éd. originale)

Le Sorbier, 2010 (éd. française)

Localisation : Inspé St Agne (éd. originale et française)

Cote : Ita CHI (éd. originale) 304.8 MAT (éd. française)

C

Mots clés :

Droit d'asile

Émigration et immigration

- Résumé -

Attention : plusieurs lectures possibles de cet album !

D'un point de vue formel déjà : ce livre tête-bêche s'ouvre et se lit dans les deux sens. Passé le texte préliminaire, plus aucun texte n'accompagne les images. Enfin l'auteure elle-même nous y invite : « ce livre est un livre d'images, dans lequel le lecteur réinvente l'histoire. Il n'y a pas un seul regard ni une seule fin possibles » Alors en voici une : une histoire d'émigrés revenant en Europe qui croisent des immigrés, des boatpeople qui tentent d'y trouver refuge, un chassé-croisé de migrants avec leurs souffrances et leurs espoirs.

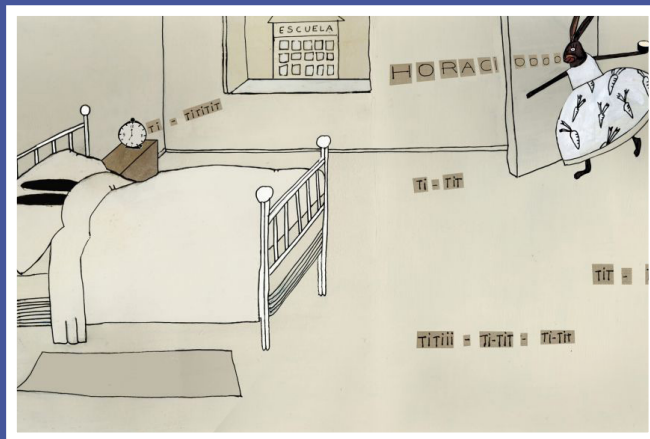
Les migrants sont des silhouettes noires jusqu'au moment où leurs visages nous interrogent et traduisent l'inquiétude de tous les étrangers en quête d'accueil. Et par-dessus tout cela, passant d'un monde à l'autre, il y a la métaphore des oiseaux migrateurs (migrants jusque dans leur physiologie mi-volatile, mi-homme...) qui fuient les chasseurs et accompagnent les voyageurs.

Un livre à la fois surréaliste et si proche des émotions et des souffrances réelles. Il tire sa force en partie des illustrations en à-plat de couleurs sans nuances comme peut l'être l'histoire éternelle des migrations humaines.

Cette lecture suscitera certainement la réflexion du jeune lecteur (accompagné) et ne le laissera pas indifférent à la difficile et complexe situation du migrant.

Cet ouvrage est soutenu par Amnesty International « qui voit dans cet album une manière subtile et poétique d'aborder le devoir de protection et le droit d'asile »

- HORACIO NE VEUT PLUS ALLER À L'ÉCOLE -



Titre Original : Horacio no quiere ir a la escuela (Chili)

Auteur : CORVALAN, Loreto

Illustrateur : CORVALAN, Loreto

Editeur, année : Pehuén, 2012 (éd. originale)

Thierry Magnier, 2012 (éd. française)

Localisation : Inspé St Agne (éd. française)

Cote : A COR

C

Mots clés :

Racisme

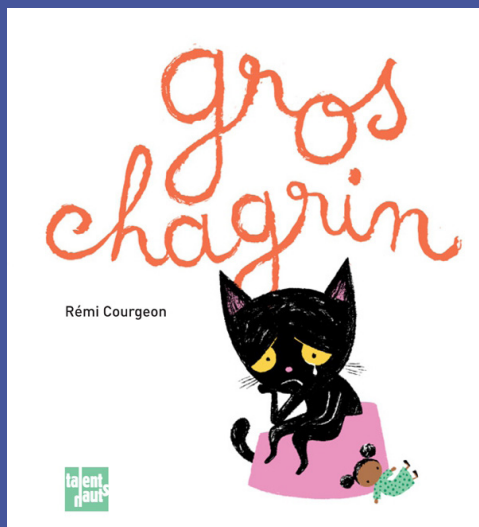
Harcèlement en milieu scolaire

- Résumé -

Un matin, alors que sa mère le réveille, Horacio refuse d'aller à l'école, il est angoissé à la perspective de retrouver les autres lapins blancs de sa classe dont il est devenu le souffre-douleur. Horacio est le seul lapin noir... Heureusement, l'aveu de son désespoir va inquiéter son entourage et provoquer la réaction du professeur qui propose aussitôt une leçon sur la discrimination. Les élèves comprennent le message et Horacio est finalement intégré dans le groupe.

L'intérêt et la spécificité de cet album résident dans son ton direct : point de détour pour exprimer le désarroi d'Horacio : l'idée de mort/suicide y est même explicitement évoquée sur une page noire. Les illustrations révèlent clairement les multiples émotions des personnages : tristesse, perplexité, colère... Seul l'orange de certains textes introduit une couleur vive dans les nuances de noir, gris et sépia et souligne ainsi le propos de l'album : la lumière vient de la parole. Et, de fait ce livre devrait permettre d'ouvrir le dialogue sur l'exclusion, la discrimination, voire le harcèlement.

- GROS CHAGRIN -



Titre Original : Gros chagrin

Auteur : COURGEON, Rémi

Illustrateur : COURGEON, Rémi

Editeur, année : Talents hauts, 2014

Localisation : Inspé St Agne et Cahors

Cote : Alb COU

C

Mots clés :

Identité (psychologie)

Métissage

- Résumé -

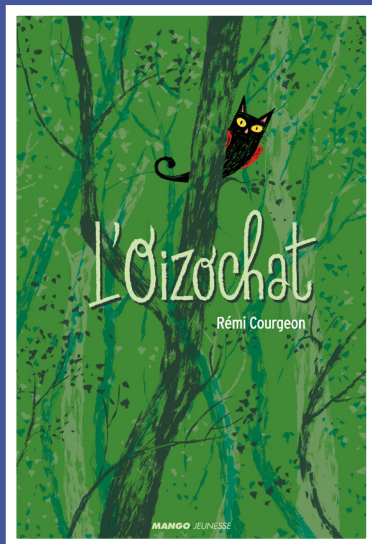
Noémie ne veut plus être noire mais blanche comme son père. Pour apaiser son «gros chagrin», celui-ci lui raconte l'histoire d'une petite chatte dont une fée transforme la couleur. Hélas! Plus personne alors ne la reconnaît, sauf sa grand-mère dont la spontanéité généreuse va l'aider à cheminer. Une parabole qui aidera la fillette à accepter son métissage dans son aspect physique comme dans son for intérieur.

Cet album très tendre qui va à l'essentiel avec sobriété est d'une grande richesse grâce, en particulier, à ses images aux multiples niveaux de lecture. Ici le papa fait la vaisselle et la maman repasse, un œil sur son ordinateur et le portable collé à l'oreille. L'imbrication des deux histoires, celle de Noémie et celle de Boulou la petite chatte se traduit par un «renversement» des personnages : le doudou de la fillette incarne Boulou et vice versa.

La thématique et le ton rappellent avec bonheur «Petit Bleu et petit Jaune» mais dans une expression originale et tout aussi percutante.

Cet album a reçu le soutien d'Amnesty international.

- L'OIZOCHAT -



Titre Original : L'oizochat

Auteur : COURGEON, Rémi

Illustrateur : COURGEON, Rémi

Editeur, année : Mango Jeunesse, 2014

Localisation : Inspé Montauban

Cote : A COU

C

Mots clés :

Réfugiés

Minorités linguistiques

- Résumé -

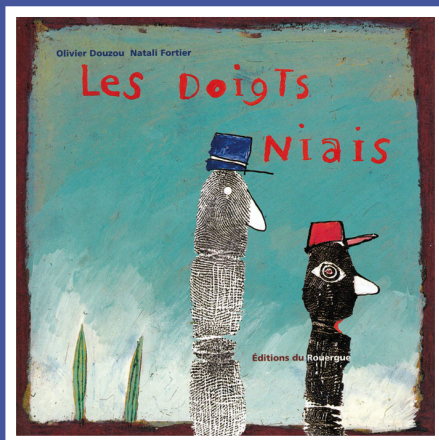
Ni tout à fait oiseau, ni tout à fait chat, étrange étranger qui arriva un soir dans la forêt de Cécédille...

Le chat alla le voir et se rendit bien vite compte qu'il n'était pas de sa famille, les merlettes faillirent s'y tromper, mais le miaulement de l'oizochat les détrompa, ce n'était pas non plus un oiseau.

On finit par comprendre qu'il venait d'ailleurs d'un pays en guerre, une famille décimée, un retour impossible. Les animaux de la forêt de Cécédille finirent par l'accepter mais il dut s'acquitter des tâches les plus ingrates contre une maigre pitance. Triste sort, triste vie. Mais un jour la rencontre avec la grosse belle vache Annabella changea le cours de sa vie, une bonne amitié ça remonte le moral, ça redonne envie de chanter. Pas pour longtemps puisqu'Annabella fut emportée vers le destin des vaches par un sinistre camion et laissa notre ami au comble du désespoir. Heureusement une poisson-chatte fit chavirer son cœur et sauva notre ami.

Ce bel album de jeunesse aborde la guerre, l'immigration, la solitude, les barrières de la langue, le rejet. Mais on y trouve aussi la tolérance, l'amour, l'ouverture d'esprit, la curiosité, la solidarité. Et les illustrations viennent apporter beaucoup de gaieté, des personnages pétillants, entre forêt, ciel et veau.

- LES DOIGTS NIAIS -



Titre Original : Les doigts niais

Auteur : DOUZOU, Olivier

Illustratrice : FORTIER, Natali

Editeur, année : Le Rouergue, 2001

Localisation : Inspé St Agne et Rodez

Cote : Alb DOU (St Agne) / A DOU (Rodez)

D

Mots clés :

Frontières

Immigrés clandestins

- Résumé -

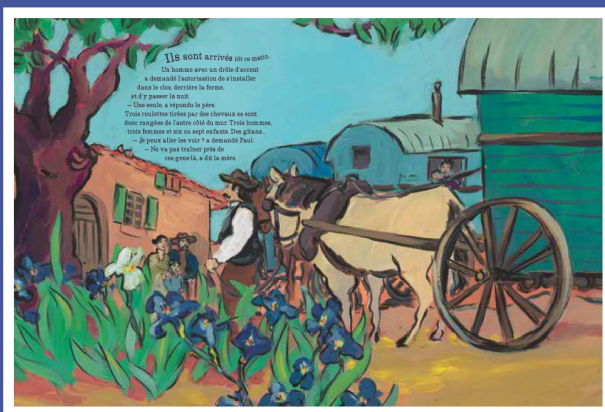
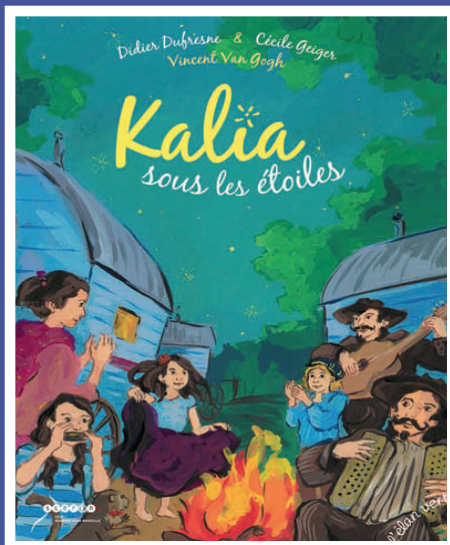
Natali Fortier dans la collection 12x12 aux éditions du Rouergue illustre le texte d'Olivier Douzou, dans cet album qui s'attaque à un sujet difficile pour de si jeunes enfants : confronter avec un humour parfois grinçant le thème de la devise républicaine à celui de la migration. Cela entre particulièrement en résonance avec l'actualité d'une Europe qui peine à se réinventer et où la question de la frontière est sans cesse interrogée...

En quelques lignes :

Deux douaniers gardent la frontière et empêchent quiconque de passer : deux doigts niais, casquette rouge ou bleu vissée sur la « tête », « nez » pointé en avant, repoussent sans cesse un ver de terre sur « son morceau de terre ». L'imagination du ver est sans limite, chaque tentative entraînant une réaction de plus en plus brutale des forces de l'ordre croquées ici en oiseaux gourmands : arroseurs arrosés, les doigts niais n'y verront finalement que du feu et le petit ver disparaîtra vers une contrée et des jours qu'on lui souhaite meilleurs par le trou ménagé dans la 4ème de couverture !

Natali Fortier utilise une palette variée de techniques graphiques : calques, collages, dessin, pastel, encre... La force de la métaphore vient donc autant du jeu de mot (douanier/doigt niais) que de son traitement pictural : les empreintes digitales de la main du pouvoir transformées en douaniers, raides comme la justice, interrogent symboliquement la place des migrants sans-papiers, réfugiés sans cesse repoussés. Tragi-comique, souvent poétique, ce petit album permet aux petits et aux grands d'ouvrir la réflexion sur la liberté.

- KALIA SOUS LES ÉTOILES -



Titre Original : Kalia sous les étoiles

Auteur : DUFRESNE, Didier

Illustratrice : GEIGER, Cécile

Editeur, année : Elan vert, 2009

Localisation : Inspé St Agne, Montauban et Foix

Cote : 759 VAN (St Agne) / A DUF (Montauban) / 808.899 DUF (Foix)

D

Mots clés :

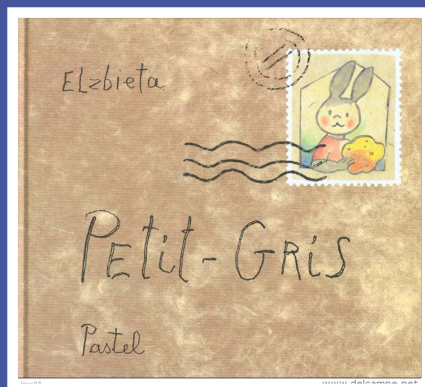
Tsiganes

Préjugés

- Résumé -

Cet album tisse à partir du tableau Les Roulottees, campement de bohémiens aux environs d'Arles, réalisé par Van Gogh à la fin du XIXème, le récit d'une rencontre entre Paul, un petit paysan, et Kalia, une jeune gitane venue s'installer quelques jours avec sa famille près de la ferme. Le récit de cette amitié naissante permet d'entrer dans la culture gitane : Paul découvre peu à peu leurs métiers, leurs chants, leurs danses et, à travers les récits de Kalia, d'autres pays qu'il ne connaît pas. Ce faisant, bon nombre de préjugés entourant les gens du voyage sont dénoncés, mais l'album choisit de maintenir la part de mystère et la fascination exercée par leur mode de vie nomade. D'autres toiles de Van Gogh inspirent l'esthétique de cet album (Iris, La sieste, La nuit étoilée, etc.), ce qui lui donne une unité plastique très intéressante.

- PETIT GRIS -



« J'avais tout de suite vu que c'était une éponge magique »,
répondit Petit-Gris.

Titre Original : Petit-Gris

Auteur : ELZBIETA

Illustrateur : ELZBIETA

Editeur, année : Pastel, 1995

Localisation : Inspé St Agne, Rodez, Tarbes et Albi

Cote : Alb ELZB (St Agne) / A ELZ (Rodez, Tarbes et Albi)

E

Mots clés :

Pauvreté

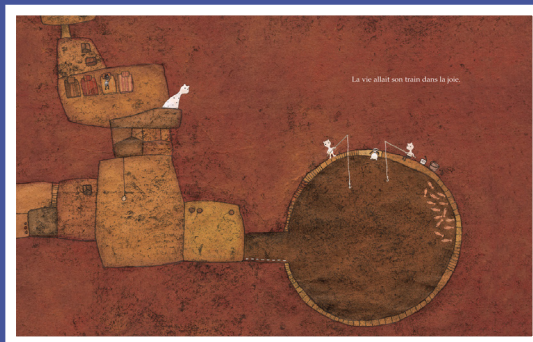
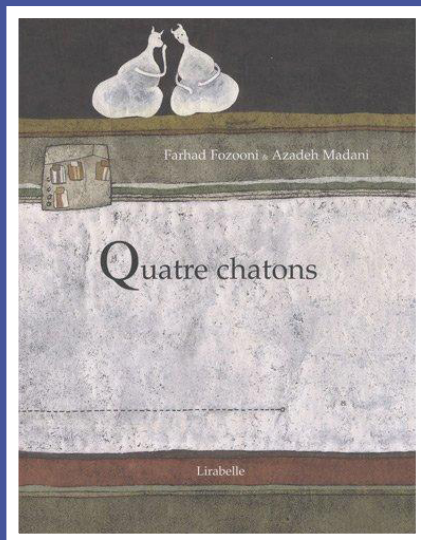
Exil

- Résumé -

« Quand il était petit, Petit-Gris attrapa la pauvreté. Toute la famille l'eut en même temps. » A partir de ce moment, les malheurs s'enchaînent pour cette famille de petits lapins. Ils sont jetés hors de leur maison et obligés de fuir pour échapper aux chasseurs. Une riche famille sans enfant offre même de se charger de Petit-Gris. Ses parents refusent, mais ont-ils eu raison ? Leur sort est de plus en plus précaire. Arrivés sur une plage, avec des planches et des coquillages, ils se bâtissent une île flottante qui pourra les emmener sous d'autres cieux, mais ils sont bientôt rejoints par les chasseurs : « Pas de papiers, pas de maison. Délit de fuite, tous en prison ! » Heureusement, dans leur fuite, Petit-Gris a ramassé une éponge magique qui lui permet d'effacer les chasseurs. La famille est sauvée.

Le lecteur adulte ne peut être dupe de ce glissement vers le conte qui ouvre un chemin vers l'espoir. Comme souvent chez Elzbieta (on pense à Flon-flon et Murette), la douceur du dessin et la médiation animale permettent d'aborder pour un lecteur enfant les sujets les plus graves, ici la misère et l'exode.

- QUATRE CHATONS -



Titre Original : Quatre chatons

Auteur : FOZOONI, Farhad

Illustrateur : MADANI, Azadeh

Editeur, année : Lirabelle, 2009

Localisation : Inspé Montauban

Cote : A FOZ

F

Mots clés :

Discrimination

Communication interculturelle

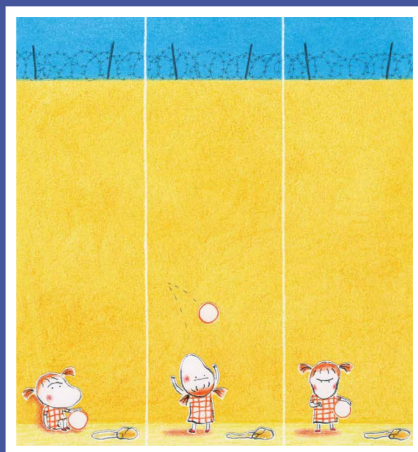
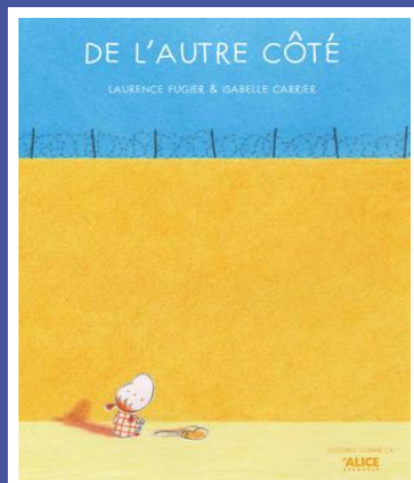
- Résumé -

Une chatte met au monde quatre chatons qui font son bonheur. L'un d'eux tombant malade, elle est obligée de fuir sous la pression de voisins qui craignent, égoïstement, une épidémie. Elle arrive dans une ville peuplée de bêtes à cornes où les chats sont considérés avec méfiance, comme des étrangers.

Profitant de l'absence de leur voisine de vache, les chatons, espiègles, s'introduisent chez elle puis dans une boîte qui se transforme en piège. À son retour, la voisine les libère. Le spectacle du bonheur de la chatte lorsqu'elle récupère ses petits retourne l'hostilité du voisinage en bienveillance. L'amour maternel, sentiment partagé, abolit les différences.

Avec leur absence de perspective, leurs teintes mordorées couvrant la palette des ocres, et leur graphisme géométrique à la Paul Klee, les illustrations en double-page renforcent la solitude et l'enfermement de cette chatte aux prises ici avec l'indifférence et l'hostilité de ses semblables, puis ailleurs, avec l'intolérance et l'envie.

- DE L'AUTRE CÔTÉ -



Titre Original : De l'autre côté

Auteure : FUGIER, Laurence

Illustratrice : CARRIER, Isabelle

Editeur, année : Alice jeunesse, 2013

Localisation : Inspé St Agne et Albi

Cote : Alb FUGI (St Agne) / A FUG (Albi)

Accès en ligne pour les usagers du réseau des bibliothèques de l'Inspé via ScholarVOX : <https://bit.ly/2W86vrE>

F

Mots clés :

Murs de séparation

Amitié chez l'enfant

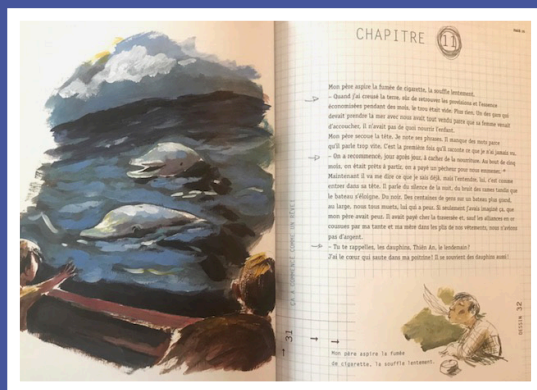
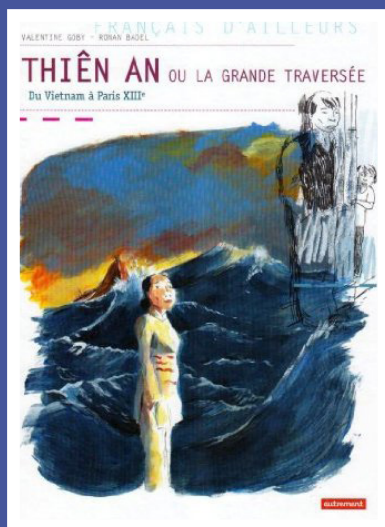
- Résumé -

Après l'école, elle a l'habitude de retrouver ses amis au pied du grand mur mais aujourd'hui, ils ne viennent pas et il fait une chaleur épouvantable! Alors, par dépit, elle lance le ballon qui passe de l'autre côté du mur... où un petit garçon le récupère puis le lance à son tour et... voilà un échange qui se noue entre les deux enfants malgré l'interdiction formelle de communiquer de part et d'autre. D'ailleurs, on ne parle pas la même langue et il y a des barbelés en haut du mur, mais qu'à cela ne tienne ! les enfants inventent un moyen de communiquer, tant et si bien que le jour où les adultes abattent ce mur ils sauront tous les deux se reconnaître!

Une histoire optimiste sur la possibilité des peuples à se parler malgré les frontières, la terreur et les murs que l'Histoire a vu apparaître dans bien des conflits. Deux enfants décidés, astucieux et sans a priori en font ici la démonstration. Les illustrations appuient le propos et soulignent l'ampleur de la tâche en accentuant le rapport d'échelle : ces enfants si petits (un papier découpé qui semble bien fragile) au pied d'un mur si haut (une barrière opaque constituée d'un aplat de couleur).

Un album intelligent, dynamique et très coloré !

- THIÊN AN - ou la grande traversée. Du Vietnam à Paris au XIIIe



Titre Original : Thiên An ou la grande traversée.
Du Vietnam à Paris XIIIe

Auteure : GOBY, Valentine

Illustrateur : BADEL, Ronan

Editeur, année : Autrement Jeunesse, 2009

Localisation : Inspé St Agne et Montauban

Cote : 304.8 GOB (St Agne) / A GOB (Montauban)

G

Mots clés :

Boat people

Français d'origine vietnamienne

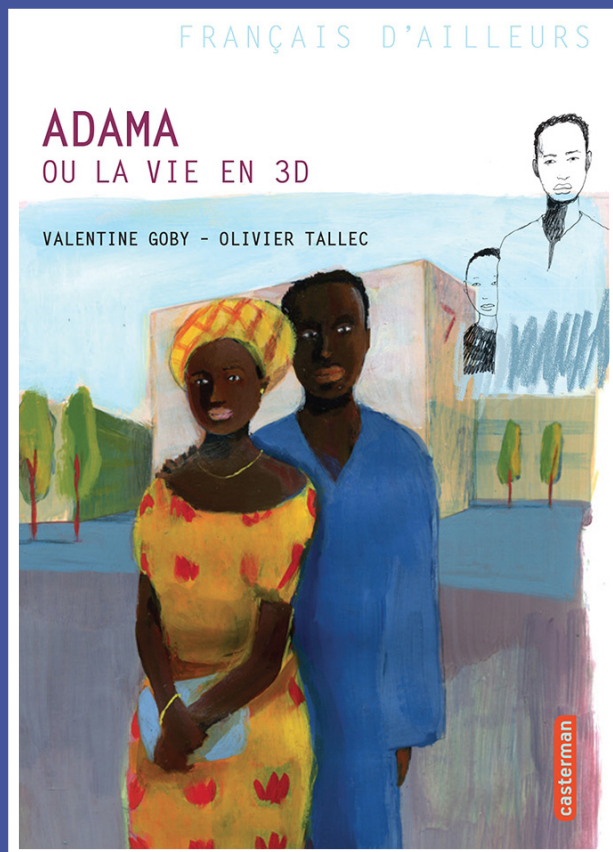
- Résumé -

A l'occasion d'un travail scolaire de rédaction, le jeune collégien Thiên An raconte la traversée en mer de Chine qui, pour fuir le régime communiste l'amène lui et une partie de sa famille du Vietnam en France. De terribles souvenirs lui reviennent : la peur, la faim, les pirates, la mort...et au bout du voyage une vie de travail épuisante en France soutenue par la volonté tenace de s'en sortir et l'espoir salvateur d'accueillir le reste de la famille (la mère et deux autres enfants) alors qu'elle vient à son tour de rejoindre les boat people.

Le récit de Valentine Goby s'attache à évoquer la dureté de cette vie de « réfugiés » (c'est la dénomination qui, d'après le père convient à leur situation) dans une dignité muette et une fidélité constante aux valeurs anciennes. Les enfants contribuent au travail rémunéré et subissent une éducation si stricte qu'elle les coupe de tous liens avec les autres écoliers français. C'est dans cette collection un des textes les plus sombres de l'auteur ce qui le rend peut être plus difficile pour les plus jeunes lecteurs mais on y retrouve comme à chaque épisode beaucoup de sensibilité et de compassion.

Les illustrations de Ronan Badel font la part belle aux couleurs même si le noir est dominant dans certaines pages à l'unisson du découragement qui gagne parfois Thiên An.

- ADAMA - ou la vie en 3D. Du Mali à Saint-Denis



Titre Original : Adama ou la vie en 3D. Du Mali à Saint-Denis

Auteure : GOBY, Valentine

Illustrateur : TALLEC, Olivier

Editeur, année : Autrement Jeunesse, 2008

Localisation : Indisponible au sein du réseau Inspé

Cote : -

G

Mots clés :

Mali

Exil

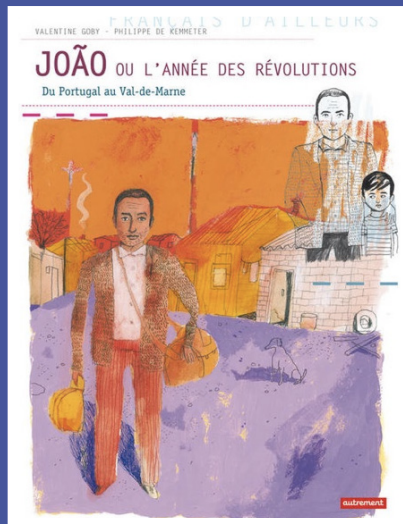
Enfants d'immigrés

- Résumé -

Adama est né en France de parents maliens. C'est par eux et leurs amis compatriotes exilés du Foyer des Tilleuls à Saint Denis qu'il connaît le Mali et surtout sa musique dont il se passionne en jouant du djembé. Un jour il assiste terrifié à l'extradition d'Ibrahima... Il voudrait comprendre pourquoi ces hommes ont quitté ce pays que tous disent magnifique, il voudrait connaître ses racines là-bas. Un jour, son père décide de l'amener avec lui au Mali. Adama en reviendra mûri et équilibré entre ses deux « ventres » : le Mali et la cité de Saint Denis... comme une image en 3D !

Les illustrations aux couleurs chatoyantes de l'Afrique suivent le principe général de la collection : des croquis comme dans un carnet de voyage. Le dossier documentaire complète les données sur l'émigration, les ONG, la culture malienne. Un récit tout en nuances et touchant qui fait passer beaucoup d'informations mais aussi beaucoup d'interrogations sur les conditions des exilés, la culture malienne, la double culture de la deuxième génération...

- JOÃO - ou l'année des révolutions. Du Portugal au Val-de-Marne



Titre Original : João ou l'année des révolutions.

Du Portugal au Val-de-Marne

Auteure : GOBY, Valentine

Illustrateur : DE KEMMETER, Philippe

Editeur, année : Autrement Jeunesse, 2007

Localisation : Inspé St Agne

Cote : 304.8 GOB

Mots clés :

Portugal - 1926-1974

Enfants de travailleurs étrangers

- Résumé -

Ouvrage en deux parties : un récit d'abord (à la première personne, temps du présent, chapitré et illustré, plutôt facile à lire) un dossier documentaire ensuite sur l'immigration portugaise en France.

Le récit : un homme devenu dessinateur raconte l'histoire de la migration de son père du Portugal en dictature jusqu'à Paris dans les chantiers du métro, puis de la sienne lorsqu'il était enfant. Le récit principal, celui de la quête de reconnaissance d'un fils aux yeux de son père qui en a déjà trop vu dans la vie, prend place dans deux récits plus larges : un récit social, celui d'ouvriers immigrés qui luttent pour leurs droits sur des chantiers français, et un récit politique : celui d'un pays d'origine qui se débarrasse de son dictateur.

Le dossier, ensuite, donne des repères historiques et culturels sur le contexte du récit. Photographies d'époque, paragraphes historiques, lexique, chronologie.

L'ensemble peut être compris comme étant écrit par le narrateur lui-même faisant le point sur sa propre histoire (dessins et légendes, pages quadrillées comme celles du cahier de dessins dont il est question dans le récit). Peu de relation au pays d'arrivée dans cet ouvrage, mais une histoire touchante où la reconnaissance et l'émancipation se gagnent en passant par l'insoumission. Belle réflexion à mener sur les valeurs qui traversent cet ouvrage.

- LE CAHIER DE LEÏLA - De l'Algérie à Billancourt

G

Titre Original : Le cahier de Leïla. De l'Algérie à Billancourt

Auteure : GOBY, Valentine

Illustrateur : BADEL, Ronan

Editeur, année : Autrement Jeunesse, 2007

Localisation : Inspé St Agne

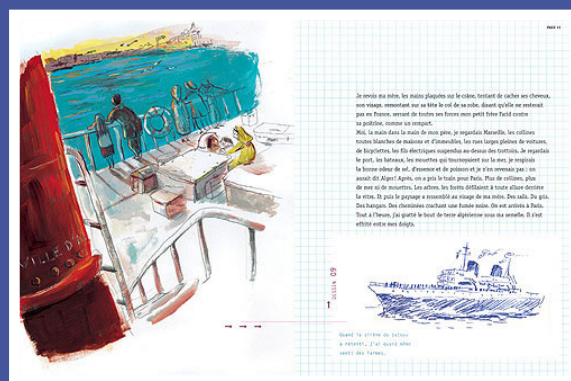
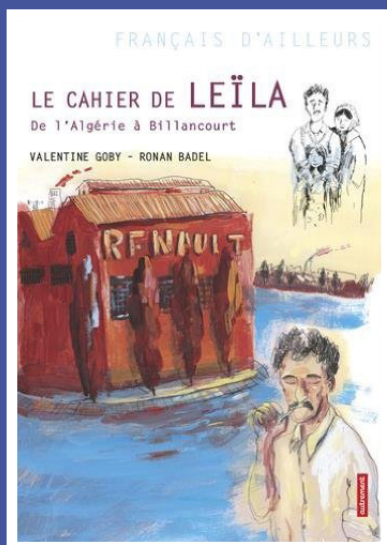
Cote : Magasin jeunesse BD GOB

Mots clés :

Regroupement familial

Kabyles (peuple berbère)

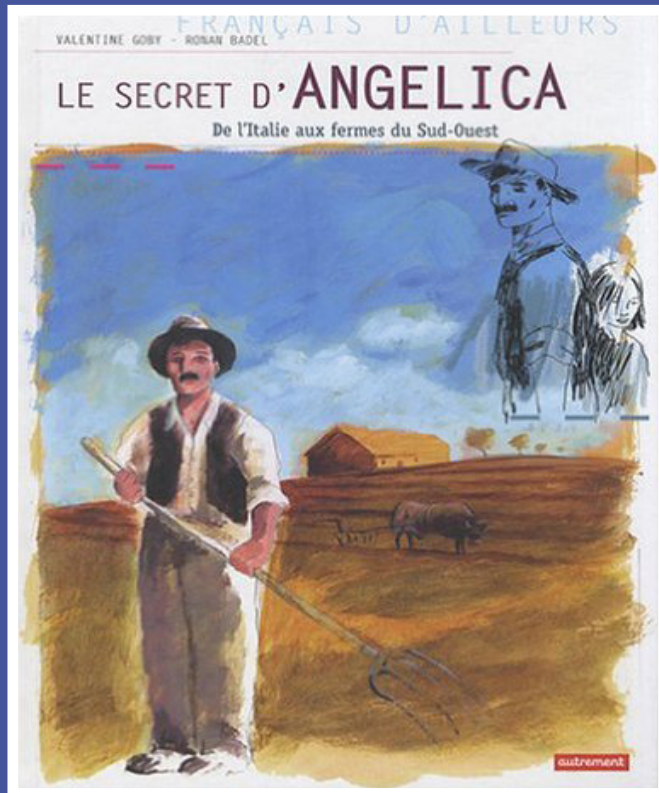
- Résumé -



Août 1963, Leïla, sa mère, ses petites sœurs et son petit frère rejoignent leur père expatrié depuis 9 ans en France où il travaille dans les usines Renault à Billancourt. Un séjour d'un an, pense sa mère qui va aller de déconvenues en rancœur lorsqu'elle apprend que Bilal son mari a des perspectives à plus long terme, pour ne pas dire définitives... il veut assurer l'avenir de ses enfants en leur permettant de suivre leur scolarité en France. Leïla, comme toute sa famille, va découvrir une autre réalité que l'Eldorado dont elle rêvait. Elle comprend la misère qu'a connue son père : bidonville, promiscuité dans les foyers, exploitation au travail... à son tour, elle devra affronter la pauvreté, les réflexions racistes mais elle trouvera aussi l'amitié sincère de Claire, la solidarité ouvrière, la joie d'un véritable appartement et verra même sa mère apprivoiser un peu, grâce à elle, ce nouveau pays.

Le texte est captivant car il est sensible, réaliste et foisonnant de détails sur la vie et les sentiments partagés de ces familles kabyles qui ont quitté l'Algérie pour grossir les cohortes d'ouvriers des « trente glorieuses » en gardant au fond du cœur tout leur attachement aux coutumes et souvenirs de leur pays natal. Comme tous les livres de cette collection, les illustrations et la maquette évoquent celles d'un carnet de voyage ou d'un carnet intime. Le crayon acéré de Ronan Badel sur les lavis de couleurs semblent conjuguer rêves et réalités à l'unisson du récit lui-même. A l'exception du dessin de couverture, la petite Leïla apparaît toujours de dos, peut-être pour permettre une meilleure identification du lecteur ? Le dossier documentaire complète avantageusement les données sur cette période historique constitutive de la France.

- LE SECRET D'ANGELICA - De l'Italie aux fermes du Sud-Ouest



Titre Original : Le secret d'Angelica.

De l'Italie aux fermes du Sud-Ouest

Auteure : GOBY, Valentine

Illustrateur : BADEL, Ronan

Editeur, année : Autrement Jeunesse, 2008

Localisation : Inspé St Agne

Cote : 304.8 GOB

G

Mots clés :

Travailleurs étrangers

Émancipation

Acquisition linguistique

- Résumé -

Ce titre raconte l'enfance d'Angelica jeune immigrée italienne qui en 1930, quitte sa Vénétie natale pour retrouver son père venu s'installer dans une ferme en ruine du Lot et Garonne. Son frère jumeau mort d'une pneumonie, habite ses pensées et stimule sa volonté. Car elle est volontaire Angélica ! Elle mène un véritable combat d'émancipation sociale et féministe en décidant, contre la volonté de son père de refuser les travaux agricoles pour ceux de l'atelier d'imprimerie du village.

C'est une héroïne attachante qui suscitera l'identification des lecteurs adolescents dont elle illustre le désir d'indépendance, de rébellion mais aussi les doutes et l'amour filial.

Le contexte historique de l'immigration italienne dans le Sud-Ouest est évoqué avec crédibilité et délicatesse quand Angélica raconte par exemple les quiproquos linguistiques causés par l'absence de maîtrise de la langue française ou bien quand on suggère la pauvreté de ces nouveaux paysans exilés.

Les illustrations colorées de Ronan Badel font penser à des images croquées dans un carnet participant ainsi de la volonté de témoignage historique et réaliste. La mise en page du texte sur un fonds quadrillé de bloc note accentue encore ce parti pris.

- LITTLE MAN -



Titre Original : Little man

Auteur : GUILLOPPE, Antoine

Illustrateur : GUILLOPPE, Antoine

Editeur, année : Gautier-Languereau, 2014

Localisation : Inspé St Agne

Cote : Alb GUIL

G

Mots clés :

Émigration et immigration
États-Unis

- Résumé -

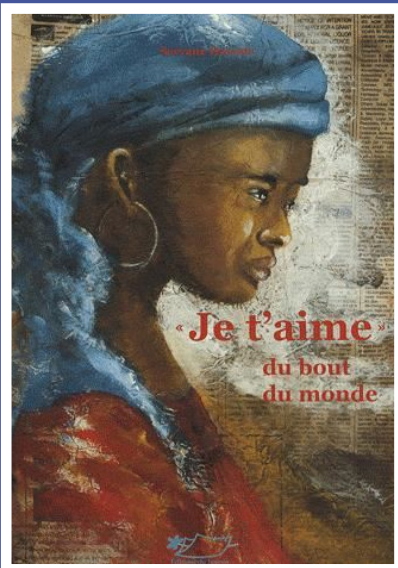
Un album grand format avec peu de texte et une technique originale : un découpage de planches « au laser » qui permet un effet de surimpression en dentelle, papier foncé découpé sur fond lumineux. Lorsque qu'on tourne la page de dentelle, l'histoire se poursuit, que le lecteur avait commencé à entrevoir.

Cassius est à New-York ; il rêve et il court en direction d'un pont, celui de Brooklyn peut-être, câbles et acier noirs sur fond de ciel rose. Sa silhouette agile parcourt les planches, se cachant des adultes et apprivoisant dans sa course un univers urbain libre et vaste. A mi-chemin du livre, on revient sur son ancien univers : soldats, armes... Il court toujours, s'étant échappé de ce lieu de guerre, pour cette ville, où la Statue de la Liberté veille sur lui, de même que les policiers du New-York Police Department.

A son réveil, et pour son anniversaire, donnant la main à ses deux parents, il traverse le pont.

Album intéressant de part la discrétion de l'évocation du passé traumatisant, à peine évoqué, avec une thématisation de la sécurisation dans le nouveau lieu, heureusement réchauffé par la présence concrète des parents, en sus des policiers et du symbole de la statue de la liberté.

- JE T'AIME DU BOUT DU MONDE -



Titre Original : Je t'aime du bout du monde

Auteure : HAVETTE, Servane

Illustratrice : HAVETTE, Servane

Editeur, année : Editions du Jasmin, 2008

Localisation : Indisponible au sein du réseau Inspé

Cote : -

H

Mots clés :

Diversité culturelle

- Résumé -

Cet abécédaire des pays du monde nous propose sur une double page un portrait et les mots « je t'aime » calligraphiés dans la langue officielle et peints sur des coupures de journaux du pays.

Un voyage et un message très simple donc, portés par l'image pour aborder dès le plus jeune âge l'altérité au travers des visages et des langues, le tout relié par ce message d'amour. Les illustrations grand format interpellent notre regard. Une introduction et un index final proposent des compléments d'informations pour un lecteur plus confirmé ou l'adulte qui lit. Une remarque toutefois : on aurait préféré un choix moins officiel que l'anglais pour l'Ouganda et la Zambie même si cela est justifié par l'écriture du journal support. Pourquoi ne pas aller jusqu'au bout de la démarche en présentant des langues vernaculaires ?

Les Editions du Jasmin qui éditent cet album affichent comme ligne éditoriale : « faire découvrir les cultures du monde ». Leur première collection s'adressait à la petite enfance et proposait des livres en 2 versions : français et arabe.

- LÀ-BAS TOUT AU FOND DU DESSIN -



Titre Original : Là-bas tout au fond du dessin

Auteure : JONAS, Anne

Illustrateur : LATYK, Olivier

Editeur, année : Sarbacane, 2005

Localisation : Inspé St Agne

Cote : Alb JONA

Mots clés :

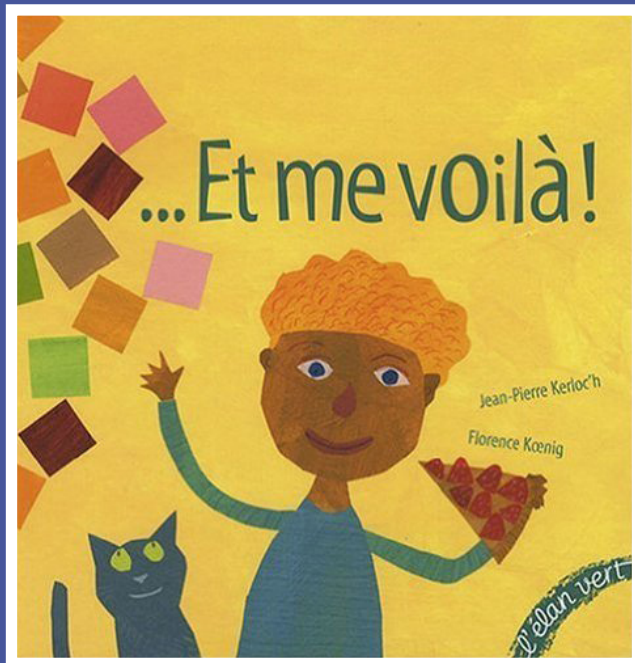
Éxil

Amitié

- Résumé -

Cet album raconte le déracinement, la nostalgie du pays que l'on laisse derrière soi, avec les moyens qui lui sont propres : un petit garçon dessiné au crayon a été découpé de son dessin d'origine et collé dans un nouveau dessin. Le contraste des couleurs chaudes et froides, le passage du milieu de la page au fond du dessin disent bien que tout oppose ces deux univers. Malheureux, le petit garçon ne reconnaît rien, voudrait retrouver son ancien dessin, ou bien voler la gomme de celui qui l'a dessiné là pour s'effacer tout doucement. Peu à peu cependant, il commence à se faire à son nouvel univers en le transformant, en y dessinant à la craie les souvenirs qui l'accompagnent. La métaphore est donc filée jusqu'au bout avec une belle efficacité, et méritera sans doute d'être discutée avec les jeunes lecteurs afin qu'ils saisissent bien la portée de l'album.

- ... ET ME VOILÀ ! -



Titre Original : ... Et me voilà!

Auteur : KERLOC'H, Jean-Pierre

Illustratrice : KOENIG, Florence

Editeur, année : L'Elan vert, 2007

Localisation : Inspé Albi, Montauban et Rodez

Cote : A KER

K

Mots clés :

Généalogie

Métissage

- Résumé -

Un enfant constate qu'il est physiquement différent de ses parents. Il fait ensuite le recensement objectif de ce qu'il a reçu d'eux puis de ses aïeux, d'origines diverses. Après quoi, ses suppositions ouvrent le champ des possibles. Des ancêtres potentiels sont évoqués de plus en plus lointains, dans l'espace et dans le temps, jusqu'aux origines de l'humanité. Des papiers découpés et collés à la Matisse, aux teintes franches et douces, viennent illustrer en détail toute la diversité de ce qu'a reçu ou aurait pu recevoir l'enfant, tout en soutenant le texte et en relevant l'atmosphère de bonheur. Bonheur durable puisque l'enfant deviendra à son tour ancêtre.

- LES BEIGNETS DE MA MÈRE -



Titre Original : Les beignets de ma mère

Auteure : LE HIR DE FALLOIS, Marion

Illustratrice : DAVID, Morgane

Editeur, année : Kilowatt, 2014

Localisation : Inspé St Agne et Montauban

Cote : 973.9 LEH (St Agne) / A FAL (Montauban)

L

Mots clés :

Noirs américains

Ségrégation

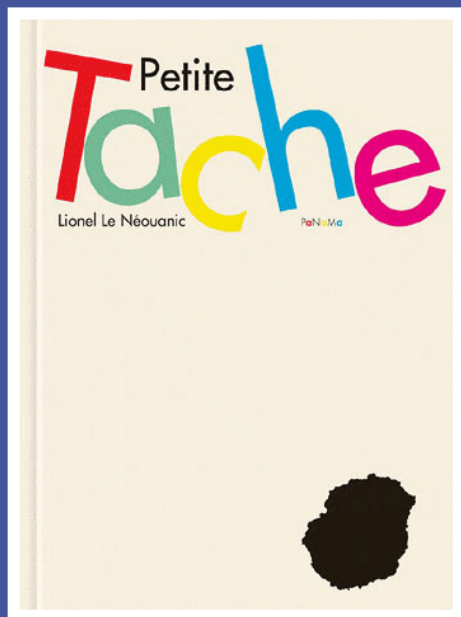
Mouvements des droits civiques - États-Unis

Ku Klux Klan (1915-...)

- Résumé -

Dans cet album, un enfant noir raconte sa vie en Alabama entre 1950 et 1960 : l'assassinat de sa mère par des membres du Ku Klux Klan, sa fuite avec son père à Montgomery, et le début des luttes contre la ségrégation avec le boycott des bus. La forme du docu-fiction et le témoignage à la première personne font ainsi découvrir aux jeunes lecteurs une part de l'histoire des USA (l'esclavage des noirs, aboli en 1865, la ségrégation raciale, le Ku Klux Klan, le début de l'émancipation et le personnage emblématique de Rosa Parks) en favorisant leur empathie. On peut regretter le caractère quelque peu misérabiliste et manichéen de cet album, où la volonté didactique prime sur la qualité et la vraisemblance de la fiction. Les images de Morgane David ont une claire valeur illustrative et ajoutent peu d'éléments supplémentaires au récit. A noter toutefois, un intéressant usage de la pliure de la double page, qui sépare un bus en deux, illustrant de cette façon la ségrégation dans les transports: les noirs s'assoient au fond, les blancs devant.

- PETITE TACHE -



Titre Original : Petite tache

Auteur : LE NEOUANIC, Lionel

Illustrateur : LE NEOUANIC, Lionel

Editeur, année : Les Grandes Personnes, 2001

Localisation : Inspé St Agne, Auch, Foix et Tarbes

Cote : Alb LENE (St Agne) / A LEN (Auch et Tarbes) / 808.899 LEN (Foix)

L

Mots clés :

Différence (philosophie)

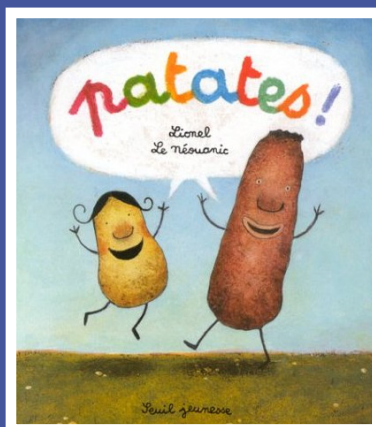
Perception des formes

Géométrie

- Résumé -

Petite-Tache s'ennuie, seule dans son coin. Elle part à la recherche d'amis et tombe sur une réunion de formes en train de se disputer : petits losanges, carrés, ronds, triangles, de toutes les couleurs. Elle veut jouer avec elles, mais on la repousse : « T'es trop moche, trop nulle ! » « T'es pas comme nous » « Va-t'en, sale tache, va-t'en ! » Après un moment de désarroi, réconfortée par ses parents-taches, Petite-Tache aura le courage de s'imposer aux petites formes, et de leur apprendre à changer de forme, et à se mélanger. Une grande économie dans les moyens graphiques, puisque Le Néouanic a utilisé uniquement des taches et des formes simples –un hommage à Léo Lionni et son célèbre Petit-bleu Petit-jaune. Une histoire dans laquelle les plus petits entrent avec bonheur.

- PATATES ! -



Titre Original : Patates !

Auteur : LE NEOUANIC, Lionel

Illustrateur : LE NEOUANIC, Lionel

Editeur, année : Le Seuil Jeunesse, 2002

Localisation : Inspé St Agne, Foix et Montauban

Cote : Alb LENE (St Agne) / 808.899 LEN (Foix) / A LEN (Montauban)

L

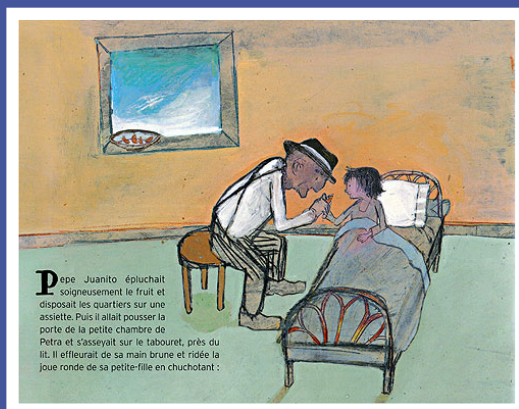
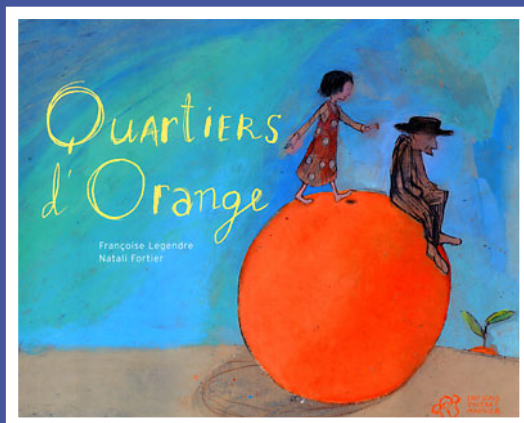
Mots clés :

Discrimination raciale

- Résumé -

La famille Belle de Fontenay est une famille de pommes de terre, qui vit depuis des générations sur sa terre pluvieuse et ennuyeuse. Et voilà que débarquent de drôles de pommes de terre « bronzées », la famille Patate douce ! Ils viennent d'un lointain pays plein de soleil, où il ne pleut jamais. La famille Belle de Fontenay ne compte pas se laisser voler son eau et sa terre : ils ameutent tout le village pour faire fuir ces étrangers. Mais tout va être remis en question à cause des tendres sentiments qu'éprouve Marie Belle de Fontenay pour Mamadou, le fils des Patates douces. Une petite fable percutante et humoristique sur des problèmes brûlants : racisme, immigration...

- QUARTIERS D'ORANGE -



Titre Original : Quartiers d'orange

Auteure : LEGENDRE, Françoise

Illustratrice : FORTIER, Natali

Editeur, année : Thierry Magnier, 2005

Localisation : Inspé St Agne, Albi, Cahors, Rodez et Tarbes

Cote : Alb LEGE (St agne) / A LEG (Rodez et tarbes) / Alb LEG (Cahors)

L

Mots clés :

Grands parents et enfants

Enfants et mort

Andalousie (Espagne)

- Résumé -

Se réveiller le matin avec le frémissement d'une orange chargée de soleil sur le bout de la langue et la caresse d'un grand-père à la peau tannée. Rentrer de l'école et le retrouver sur la place du village éclatante de soleil, la main du vieil homme posée sur son épaule. La vie de la petite Petra s'écoule ainsi dans la douceur d'un village andalou, la tendresse de son grand-père et l'ombre des oliviers. Blancher des murs, bleu du ciel, le monde de Petra tourne autour d'une orange. Et puis un jour, le temps fait son temps, le grand-père tombe malade et c'est au tour de Petra de poser sur sa langue un quartier d'orange pour faire durer la vie. Mais la mort se moque bien des quartiers d'orange.

Les illustrations de la franco-canadienne Nathali Fortier mêlent éclat et douceur et nous offrent une Andalousie qui allie bleu du ciel et de la mer, blancheur des murs et orange des fruits.

- MON PAPA ROULAIT LES R -



Titre Original : Mon papa roulait les R

Auteure : LEGENDRE, Françoise

Illustratrice : GUEYFIER, Judith

Editeur, année : Sarbacane, 2008 et 2015

Localisation : Inspé Toulouse St Agne, Rodez et Tarbes

Cote : Alb LEGE (St Agne) / A LEG (Rodez et Tarbes)

L

Mots clés :

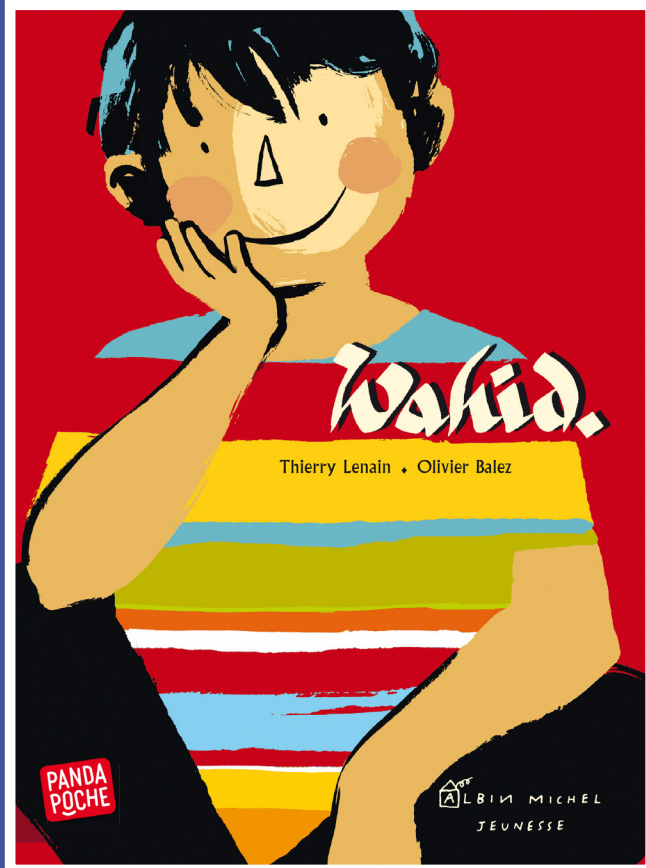
Prononciation par des allophones
Relations intergénérationnelles

- Résumé -

La narratrice parle à l'imparfait de sa relation de petite fille à son papa d'origine étrangère, le lecteur devine que le pays en question est la Roumanie. Il n'est jamais expressément cité, mais le texte évoque l'accent, la cuisine, la musique. Les images, en double-page, aux couleurs chaudes, viennent enrichir l'interprétation du texte, en montrant des cheveux bruns, des tissus brodés, un violon et un accordéon. De même, l'exil est abordé par allusions aux courriers à la famille, au long voyage, à la nostalgie.

Mais ce qui fait l'intelligence et l'élégance de cet album, c'est le choix de la forme : on entend une comptine, toutes les phrases commencent par « Mon papa », et on retrouve la phrase titre en refrain à la première et à la dernière page, avec une légère variante non sans signification. Rien de démonstratif ou d'ap-puyé, et on comprend malgré tout que l'essentiel est la tendresse entre le père et la fille, et la douceur des souvenirs.

- WAHID -



Titre Original : Wahid

Auteur : LENAIN, Thierry

Illustrateur : BALEZ, Olivier

Editeur, année : Albin Michel Jeunesse, 2003 et 2015

Localisation : Inspé St Agne, Auch et Cahors

Cote : Alb LENA (St Agne) / A LEN (Auch) / Alb LEN (Cahors)

L

Mots clés :

Algérie - 1954-1962 (Guerre d'Algérie)
Enfants d'immigrés

- Résumé -

Deux pays, l'Algérie, la France, deux hommes, Habib, Maurice, une guerre d'indépendance contre le pays colonisateur, ces deux-là se sont peut être tiré dessus, deux soldats anonymes.

Deux histoires en parallèle qui ne devraient jamais se recouper, comme le montre une illustration binaire du côté de l'Algérie et du côté de la France. Mais Habib a une fille et Maurice a un garçon et les pages fusionnent avec le temps qui passe, dans le regard de l'amour. De cet amour-là naît le petit Wahid, enfant de l'amour et du mélange, enfant aux deux grands-pères, celui du sud celui du nord. Une histoire qui raconte que l'amour peut faire oublier les blessures anciennes. Il paraît que c'est même une histoire vraie.

- MOI DIEU MERCI QUI VIS ICI -



Titre Original : Moi Dieu merci qui vis ici

Auteur : LENAIN, Thierry

Illustrateur : BALEZ, Olivier

Editeur, année : Albin Michel Jeunesse, 2008 et 2016

Localisation : Inspé St Agne, Auch et Cahors

Cote : Alb LENA (St Agne) / A LEN (Auch)/ Alb Len (Cahors)

L

Mots clés :

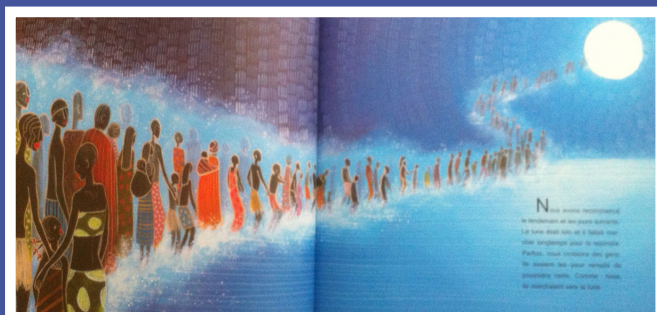
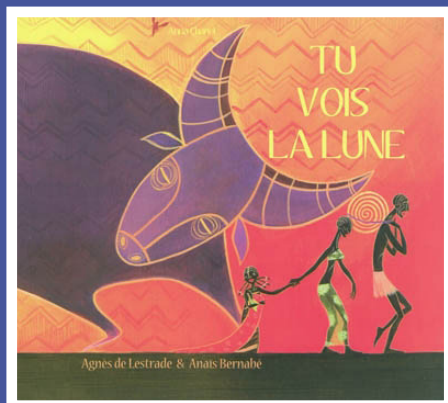
Réfugiés angolais

Immigrés clandestins

- Résumé -

« Dieu Merci », c'est le nom de ce migrant qui a quitté l'Angola en proie à la guerre civile. Il raconte son histoire au lecteur. Après les blessures, la prison, l'hôpital, le voilà « ici ». C'est un survivant, qui a fui l'enfer pour se retrouver quelque part en France. Mais là, le combat n'est pas fini pour lui. Sans toit, sans papiers, il est promis à un avenir bien précaire : dans la rue, on dort sur un banc et on fouille les poubelles pour trouver de quoi manger. Le livre, sans concession, n'est cependant pas sans espoir : un jour Dieu Merci va porter secours à une vieille dame, et l'avenir s'éclairera pour lui. Des images fortes et colorées portent le texte, à la fois sobre et lyrique : images de guerre dans toute leur violence, au début, puis images d'un monde plus riant, mais qui n'est pas sans cruauté. Les pages de garde, saisissantes, nous introduisent à elles seules au cœur du problème : elles représentent l'Europe vue de l'Afrique.

- TU VOIS LA LUNE -



Titre Original : Tu vois la lune

Auteure : LESTRADE, Agnès de

Illustratrice : BERNABE, Anaïs

Editeur, année : Anna Chanel, 2010

Localisation : Inspé St Agne, Croix de Pierre et Montauban

Cote : C LES (St Agne et Montauban) / Alb LEST (Croix de Pierre)

L

Mots clés :

Immigrés clandestins

Solidarité

Droit à l'eau

- Résumé -

Une fillette fait le récit des périples vécus lors de la migration de sa famille vers « la lune », autrement dit une partie du monde où la vie est plus facile : longue marche, traversée de la mer, voyage en camion, abris précaires et arrivée chez le cousin Sékouré.

L'eau est un thème central de l'album. Elle justifie l'exil de la famille obligée de quitter une terre si aride que la vie y est devenue impossible. Par contraste, le lieu de destination où elle coule en abondance permet tous les espoirs.

Les illustrations, en double page dans leur grande majorité, reprennent la statuaire et les motifs des pagnes africains. Par leur graphisme, leurs couleurs et les cadrages adoptés, elles contribuent à mettre en valeur les sensations de la fillette au cours de sa migration entre Afrique subsaharienne et monde occidental. Une seule d'entre elles, encadrée sur une seule page, suggère les bienfaits de la solidarité et le bonheur d'être ensemble malgré les difficultés.

- PETIT BLEU ET PETIT JAUNE -



Titre Original : Little Blue and Little Yellow (USA)

Auteur : LIONNI, Leo

Illustrateur : LIONNI, Leo

Editeur, année : Ivan Obolensky, 1959 (éd. originale)

L'école des loisirs, 1979 (éd. française)

Localisation : Inspé St Agne, Foix, Tarbes, Cahors, Rodez,

Montauban, Croix de Pierre, Albi et Auch (éd. Française)

Cote : Alb LION (St Agne et Croix-de-Pierre) / 808.899 LIO (Foix)

A LIO (Tarbes, Cahors, Rodez, Albi et Auch)

Mots clés :

Autrui

Métissage

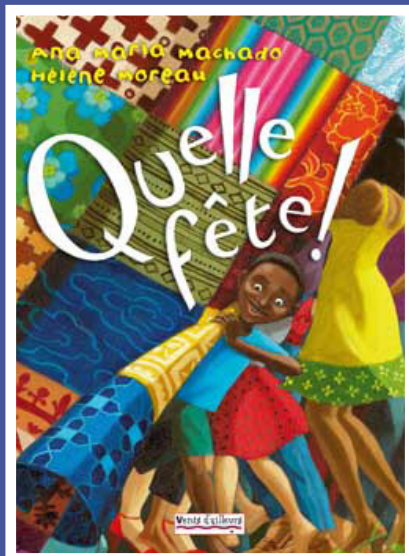
- Résumé -

Petit-Bleu et Petit-Jaune sont deux vrais amis qui partagent leurs jeux, leurs espiègleries d'enfants et leurs sentiments au point d'en arriver à se confondre dans une couleur unique : le vert. Après un premier réflexe de rejet, leurs parents seront vite gagnés par la joie de cette communion.

Cet album remarquable réussit la prouesse d'exprimer avec force un propos lisible même par les tout-petits grâce à l'abstraction de son illustration. Les papiers déchirés de Léo Lionni, tout en suggérant les individus et les lieux, s'approprient l'espace de la page et de l'album pour s'animer du mouvement des enfants. La différence des personnages fait apparaître rapidement un jaillissement multicolore.

Cet album, dans la mouvance artistique des graphistes designers italiens, est devenu un classique de la littérature de jeunesse. Pour l'anecdote, il faut savoir qu'il a été voué aux gémonies du maire de Venise qui y a vu une subversive allusion d'homosexualité et l'a fait figurer dans une liste d'ouvrages proscrits des écoles de la Sérénissime !

- QUELLE FÊTE ! -



Titre Original : Mas que festa (Brésil)

Auteure : MACHADO, Ana Maria

Illustratrices : LIMA, Graça (éd. originale)

MOREAU, Hélène (éd. française)

Editeur, année : Nova fronteira, 1999 (éd originale)

Vents d'ailleurs, 2005 (éd. française)

Localisation : Inspé St Agne (éd. française)

Cote : Alb MACH

M

Mots clés :

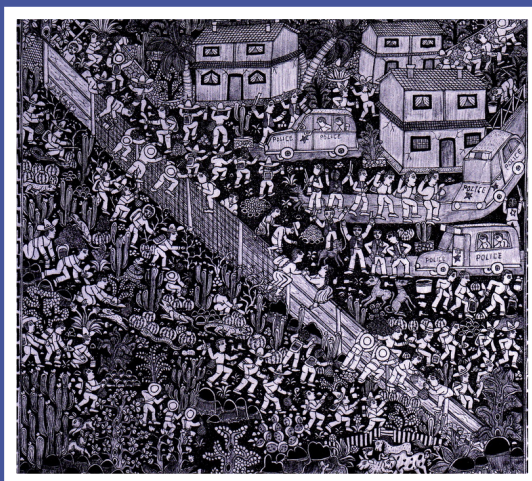
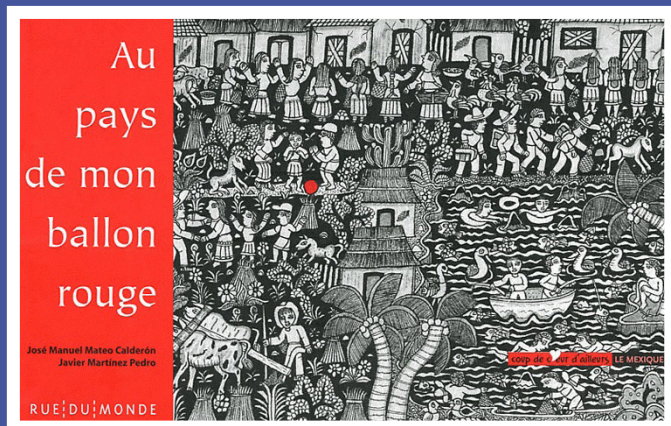
Fêtes

Diversité culturelle

- Résumé -

« Viens à ma fête, samedi, c'est mon ANNIVERSAIRE. Amène ce que tu veux, et qui tu veux ». C'est le message que l'enfant envoie à ses copains, sa mère lui ayant suggéré d'inviter un ami pour jouer avec lui. Et tout l'album va consister en un joyeux défilé d'enfants de tous les pays, de toutes les cultures, chacun apportant avec lui le plat qu'a cuisiné sa mère pour la fête. Djamel avec un tajine, Giovanni une pizza et une glace, Manuel des beignets de morue, Yoko des sushis... Un attrait supplémentaire : le pays d'origine de chaque enfant invité n'est pas nommé, c'est donc au jeune lecteur de le deviner. Tout converge vers la fête exubérante et colorée qui s'installe dans les dernières pages de l'album. Le livre d'une Brésilienne fière du métissage et du mélange des cultures propres à son pays.

- AU PAYS DE MON BALLON ROUGE -



Titre Original : Au pays de mon ballon rouge

Auteur : MATEO CALDERON, José Manuel

Illustrateur : MARTINEZ PEDRO, Javier

Editeur, année : Rue du monde, 2011

Localisation : Inspé St Agne

Cote : Alb CALD

M

Mots clés :

Émigration et immigration

États-Unis

Frontières-États-Unis-Mexique

Manuscrits mexicains précolombiens

- Résumé -

Livre magnifique car les illustrations sont issues d'un « codex » inspiré des traditions aztèques ou mayas, dessiné sur du papier « amate » (fabriqué à partir d'une sorte de figuier).

On fait ainsi un pas de géant pour relier les traditions des origines à l'histoire moderne du peuple mexicain et son émigration vers les Etats-Unis.

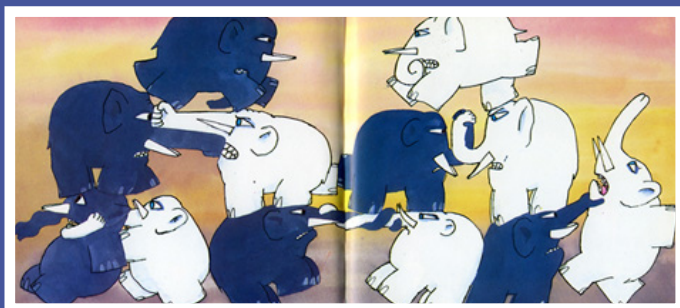
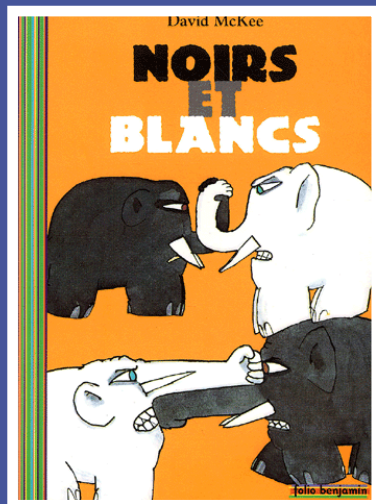
Ces images sont en noir et blanc, la seule touche de couleur étant le ballon rouge du petit mexicain, ballon qu'il devra abandonner au Mexique et que l'on ne reverra plus les planches des Etats-Unis. Le texte est lui-même écrit sur des pages complètement rouges ou noires. A noter qu'à la fin de l'ouvrage, on trouve également un dossier expliquant l'immigration mexicaine et l'art du codex.

C'est l'histoire de l'émigration vue à travers les yeux d'un enfant mexicain. Il raconte comme sa vie était belle et insouciante dans son pays avec sa famille, sa sœur, son chien Gazul et son ballon rouge.

Mais petit à petit, les hommes vont cesser de cultiver la terre, partir là-bas au nord, puis les femmes et les enfants suivront.

Avec des mots simples mais profonds, l'enfant nous rappelle que la migration n'est pas une partie de plaisir : on quitte ce que l'on aime pour parcourir des kilomètres, à pied, sur le toit de wagons, dans l'incertitude, se cacher, courir mille dangers, franchir des murs couverts de barbelés poursuivis par des chiens. Et à l'arrivée, pas toujours le bonheur tant espéré, mais des conditions de vies difficiles, l'incompréhension de ce nouveau monde. Et même si la famille trouve un logement, même un travail, y compris pour les enfants, le petit Mexicain s'endormira en pensant à Gazul, le chien resté seul, dans la maison, si loin là-bas, au pays de son ballon rouge.

- NOIRS ET BLANCS -



Titre Original : Tusk tusk (Grande Bretagne)

Auteur : MCKEE, David

Illustrateur : MCKEE, David

Editeur, année : Andersen Press, 1978 (éd. originale)

Gallimard Jeunesse, 1981 (éd française)

Localisation : Inspé St Agne (éd. originale et française)

Inspé Rodez (éd. originale)

Cote : Alb MACK (St Agne éd. française) / Ang MCK (St Agne éd. originale)

420 J MCK (Rodez éd. originale)

M

Mots clés :

Identité collective

Métissage

- Résumé -

La vie dans la forêt serait harmonieuse sans la haine réciproque des éléphants blancs et des éléphants noirs. Les deux groupes, qui vivent séparément, décident de s'entretuer : les oiseaux s'enfuient, les troncs se transforment en palissades ou en murs et les trompes en fusils ou en poings. La forêt luxuriante fait place à des fonds unis. Tous les éléphants disparaissent, les belligérants et ceux qui, refusant la guerre, se sont réfugiés dans une jungle-labyrinthe.

Des années après, les petits-enfants de ces derniers, gris, sortent de leur refuge. Les oiseaux reviennent, la forêt refleurit mais l'harmonie ne dure pas : au grand désespoir des oiseaux, voilà que les éléphants gris, dont les oreilles sont soit grandes soit petites, commencent à se regarder d'un mauvais œil...

- AU PANIER -

M



Titre Original : Au panier

Auteur : MEUNIER, Henri

Illustratrice : CHOUX, Nathalie

Editeur, année : Le Rouergue, 2004 (1ère éd.),
2016 (2e éd. modifiée)

Localisation : Inspé Albi et Foix (1er éd.) / Inspé St Agne, Auch et Rodez (2e éd.)

Cote : A MEU (Albi, Auch et Rodez) / 808.899 MEU (Foix) / Alb MEUN (St Agne)

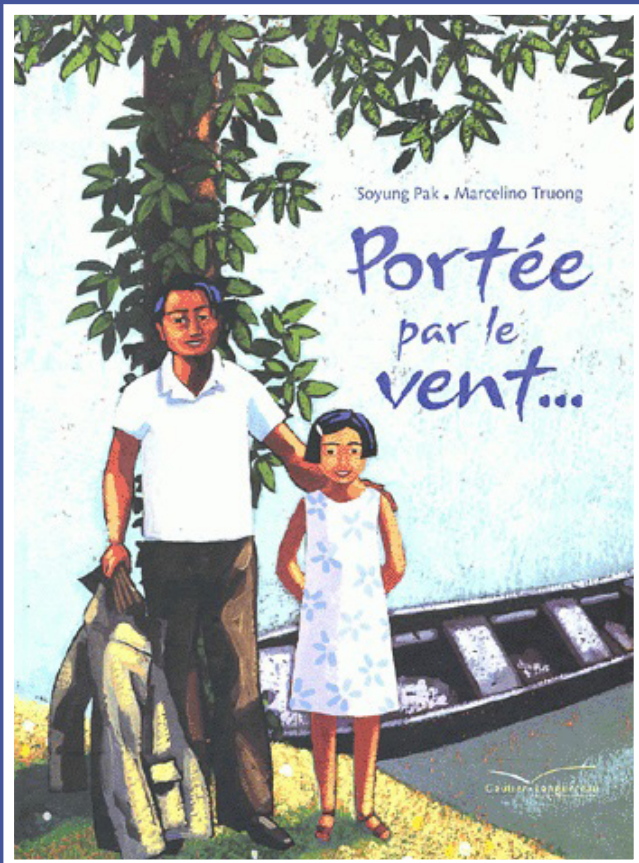
Mots clés :

Immigrés clandestins
Contrôles d'identité
Discrimination raciale

- Résumé -

Dans cet album qui cite dès les premières pages de garde un extrait de la Déclaration Universelle des Droits de l'homme rappelant la libre circulation des hommes, Henri Meunier et Nathalie Choux déconstruisent avec humour la logique du repli identitaire. Trois agents de police font irruption dans un parc et demandent ses papiers à une femme, la seule parmi la foule à avoir la peau noire. Comme elle n'a pas ses papiers sur elle, les agents l'embarquent. La formule «Pas de papiers, au panier!» devient le leitmotiv de l'album car les agents se tournent au fur et à mesure vers tout ce qui semble différent, étranger, «pas bien de chez nous» : un chat vert, un drôle d'oiseau, et même le soleil qui le matin encore, était en Asie. A la fin de l'album, le panier à salade des agents de police semble bien plus habitable que le monde débarrassé des sans-papiers, noir et triste.

- PORTÉ PAR LE VENT... -



Titre Original : Portée par le vent...

Auteur : PAK, Soyung

Illustrateur : TRUONG, Marcelino

Editeur, année : Gautier-Languereau, 2003

Localisation : Indisponible au sein du réseau Inspé

Cote : -

P

Mots clés :

Parents et enfants

Asie

Émigration et immigration

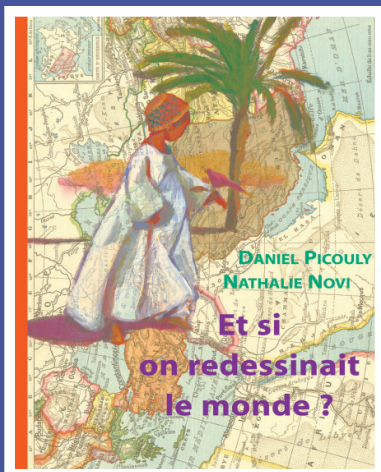
- Résumé -

Un moment partagé entre une petite fille et son père autour du jardin et des semilles printanières est l'occasion pour le papa (immigré asiatique) d'imaginer une parabole et d'expliquer les raisons de l'exil : il est des pays où les graines ne peuvent pousser, faute de bonne terre, de soleil pour les accueillir ; alors la graine s'envole dans le vent vers des contrées plus hospitalières.

L'auteure et l'illustrateur sont tous deux enfants d'émigrés de Corée et du Vietnam et l'on perçoit tout l'hommage et l'affection qu'ils transmettent à leurs parents dans cet ouvrage. L'écriture est poétique, rythmée, un peu comme une berceuse qui apaiserait les craintes d'un enfant soudain confronté à la difficulté dans l'exil de se séparer de ses parents : la graine s'envole mais l'amour reste dans le cœur des parents. Les illustrations très bucoliques font écho au texte, oscillant de l'Asie terre des adieux à une campagne fleurie et tranquille aux allures normandes. L'intérêt de cet album réside dans la sérénité avec laquelle est abordée la notion d'exil sans toutefois gommer l'épreuve qu'il représente.

- ET SI ON REDESSINAIT LE MONDE ? -

P



Titre Original : Et si on redessina le monde?

Auteur : PICOULY, Daniel

Illustratrice : NOVI, Nathalie

Editeur, année : Rue du monde, 2013

Localisation : Inspé St Agne, Albi et Tarbes

Cote : P PIC (St Agne et Albi) / A PIQ (Tarbes)

Mots clés :

Cartes du monde

Eurocentrisme

- Résumé -

C'est à notre imaginaire que cet album s'adresse, sur fond d'anciennes cartes et mappemondes où l'illustratrice Nathalie Novi dessine en surimpressions poétiques les humains et les animaux de la planète et où l'auteur Daniel Picouly propose une ballade pleine d'espoir aux enfants d'ici, d'ailleurs, de partout, d'hier et de demain : et si on créait un autre monde, juste en le voulant ?

Quatre globes, quatre points de vue de cartographes en ouverture d'album : et si on mettait au centre l'Australie, l'Amérique du Sud, l'Afrique, l'Arabie... bref si on se dé-centrait d'une vision plus habituelle où le géographe met longtemps l'Europe au milieu de la carte et dessine autour ?

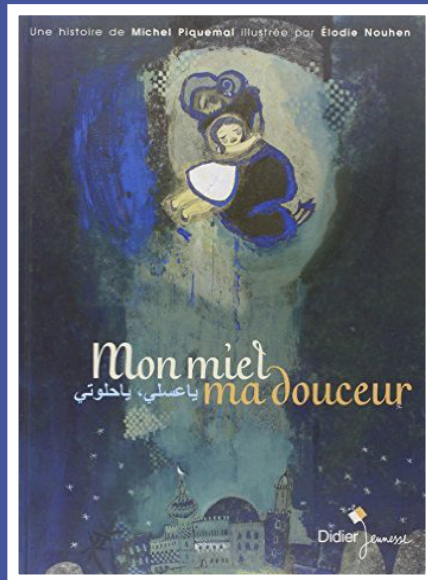
On pense bien sûr aux Empires coloniaux du XIXème siècle et du début du XXème que les atlas d'alors (« pratiques », « classiques », « politiques », de « géographie moderne ») aujourd'hui jaunis, aux légendes à demi effacée, exaltaient de carte en carte, de la n° 84-85 où on parlait des Africains comme de « nomades », de « Nègres Soudanais ou Bantous » à la n°78 où « les habitants des terres jaunes » sont « patients, persévérants et durs au travail ».

Ces peuples si longtemps niés apparaissent dans l'album en couleurs éclatantes et recouvrent l'atlas de l'ancien monde : l'enfant tzigane un violon à la main, la femme noire qui cuisine, un oiseau immense sur les genoux, le jeune Esquimau entre un pingouin et une chouette des neiges, etc.

Puis il s'agit de quitter l'ancienne carte pour en dessiner une nouvelle, où tous les enfants du monde feront la ronde, riches de leurs histoires et de leur diversité, où les pays se télescopent dans un méli mélo réjouissant, à l'endroit, à l'envers, Amiens à côté de Jérusalem, à côté de La Mecque, à côté de Moscou... La fin de l'album est un début, celui de l'avenir redonné : Et recommence encore.

Tu as tous les droits, enfant.

- MON MIEL, MA DOUCEUR -



Titre Original : Mon miel, ma douceur

Auteur : PIQUEMAL, Michel

Illustratrice : NOUHEN, Élodie

Editeur, année : Didier Jeunesse, 2004

Localisation : Inspé Auch, Albi, Cahors, Rodez, Tarbes, St Agne

Cote : A PIQ (Auch, Albi, Rodez, Tarbes) / Alb PIQ (Cahors) / Alb PIQU (St Agne)

Mots clés :

Enfants d'immigrés

Relations intergénérationnelles

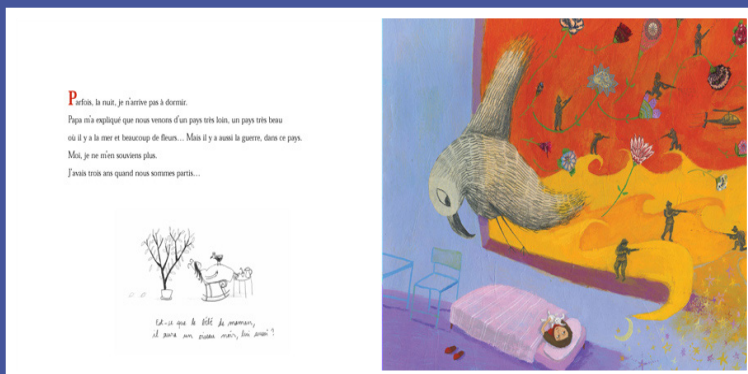
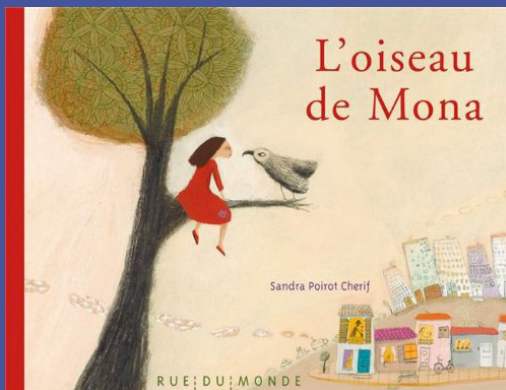
- Résumé -

Entre bleu et sable, l'album nous entraîne de l'autre côté de la méditerranée, dans les vacances de la petite Khadija auprès de sa grand-mère. La douceur des mots chuchotés à l'oreille, une langue au goût sucré, une langue qui sent les crêpes fourrées au citron confit et les cornes de gazelle. Voyage dans le bleu de la mer, le bleu du ciel étoilé, le bleu de la tunique de soie que sa grand-mère a cousue pour elle. Et puis la mort de la grand-mère qui vient égratigner l'insouciance de l'enfance, l'incontournable tristesse de Khadija.

Les illustrations d'Élodie Nouhen nous plongent dans un univers poétique, les personnages semblent flotter au-dessus du paysage, du bleu et du sable. Des images du Maghreb qui sentent la douceur dans les motifs fondus d'une histoire universelle.

- L'OISEAU DE MONA -

P



Titre Original : L'oiseau de Mona

Auteure : POIROT CHERIF, Sandra

Illustratrice : POIROT CHERIF, Sandra

Editeur, année : Rue du monde, 2008

Localisation : Inspé St Agne, Cahors et Tarbes

Cote : Alb POIR (St Agne) / A POI (Trabes) / Alb POI (Cahors)

Mots clés :

Immigrés clandestins

Intégration sociale

- Résumé -

Mona est comme toutes les petites filles.

Mona aime passer du temps avec sa famille.

Mona aime aller à l'école.

Mona aime aller à la danse avec ses amies.

Et par dessus tout, Mona aime sa vie.

Mona est comme toutes les petites fille, à un détail près...

Il ne la quitte pas, il surveille chacun de ses pas.

Parfois il est tout petit mais souvent il fait beaucoup de bruit.

C'est un oiseau noir,

Noir comme la peur et les cauchemars,

Noir comme la guerre et la peur d'un départ.

C'est l'histoire d'une petite fille et d'un oiseau noir,

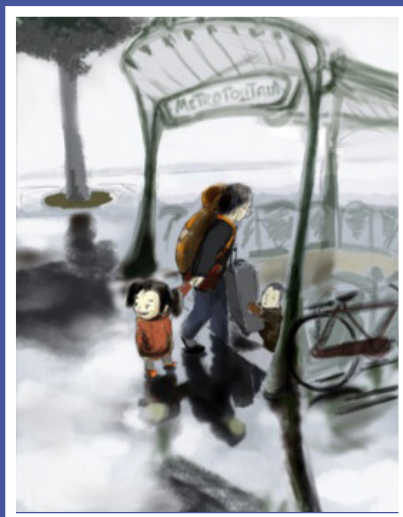
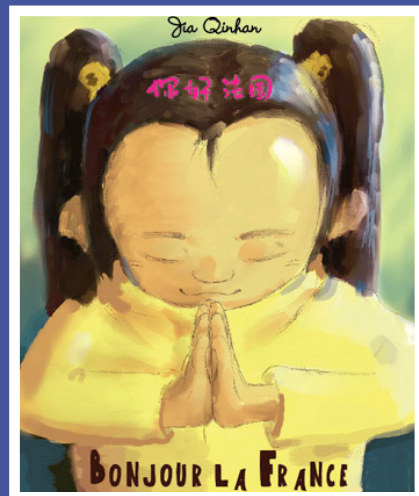
L'histoire d'un espoir,

L'espoir que malgré les difficultés tout finira par s'arranger.

Oui, que tout ira bien,

Dans ce nouveau pays qui est le sien.

- BONJOUR LA FRANCE -



Titre Original : Bonjour la France

Auteure : QUINHAN, Jia

Illustratrice : QUINHAN, Jia

Editeur, année : Max Milo Jeunesse, 2009

Localisation : Inspé St Agne

Cote : Alb JIA

Q

Mots clés :

Bilinguisme

Intégration scolaire

Français d'origine chinoise

- Résumé -

Comment parler de l'immigration aux enfants ? Cet album propose une entrée originale du point de vue du texte comme de l'illustration.

C'est l'histoire d'une petite fille, Mamao, qui arrive de Chine en France et dont on accompagne les premiers pas, son regard émerveillé puis effrayé, jusqu'à ce qu'enfin chacun l'accepte.

Qu'il est tortueux ce chemin, tant il y a loin de la France rêvée au pays réel !

En 1ère de couverture, c'est une enfant mains jointes et yeux fermés qui remercie, le titre de l'album est calligraphié en idéogramme et en alphabet latin : c'est bien la langue qui est ici questionnée. Ce parcours difficile d'une langue à l'autre est le double du trajet physique : on habite une langue comme on habite un pays.

Au début, voilà Mamao dessinée les yeux grands ouverts après l'atterrissage à l'aéroport vécu comme une seconde naissance, elle cherche la Tour Eiffel, s'amuse à parler chinois puisque personne ne la comprend ! Elle aime la pluie, les monuments, l'immense gare où elle s'éloigne de sa mère fatiguée qui la gronde déjà, première fissure dans la joie de l'arrivée...

Elle est maintenant de dos face à une chambre vide, la nuit est noire à la fenêtre : l'album devient sombre, comment appeler au secours quand on ne parle pas le français ? Que dire à son amie de Chine qui ne comprend pas ce qu'elle essaie de lui dire au téléphone ? Mamao découvre la solitude, elle est devenue minuscule au centre de la page.

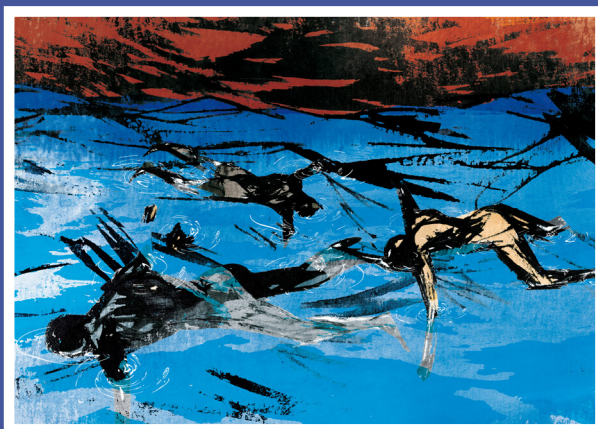
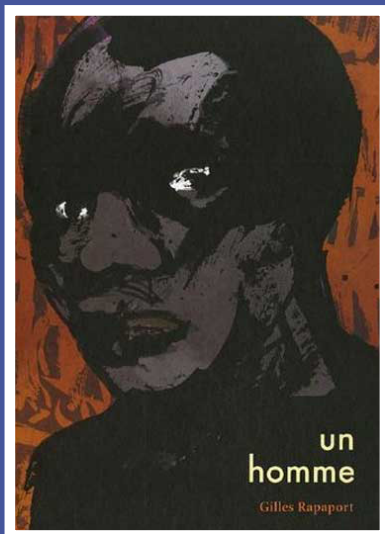
Puis, c'est le 1er jour d'école où elle se sent « comme un insecte » et ne comprend rien. Son apparence physique est « différente », elle ne sait « plus parler ».

« Je me sens dans un monde étrange où tout me brûle. »

Le sentiment de perte est de plus en plus fort, elle se sent étrangère partout y compris à elle-même.

L'album se termine sur une note d'espoir. Le jour de son anniversaire, les élèves de l'école l'accueillent en la saluant en chinois : Nihao ! Nihao ! et lui offrent un livre « Nihao la France » qui donne son titre à l'ouvrage. Dès lors, elle dit ses premiers mots en français et ses nouveaux amis répondent en chinois. Tous rient de leur prononciation : être d'ailleurs et vivre ici, c'est donc une histoire d'exil et de résilience par les mots.

- UN HOMME -



Titre Original : Un homme

Auteur : RAPAPORT, Gilles

Illustrateur : RAPAPORT, Gilles

Editeur, année : Circonflexe, 2007

Localisation : Inspé St Agne, Auch, Albi, Cahors, et Tarbes

Cote : Alb RAPA (St Agne) / A RAP (Auch, Albi, Tarbes) / Alb RAP (Cahors)

R

Mots clés :

Esclavage

Colonies françaises

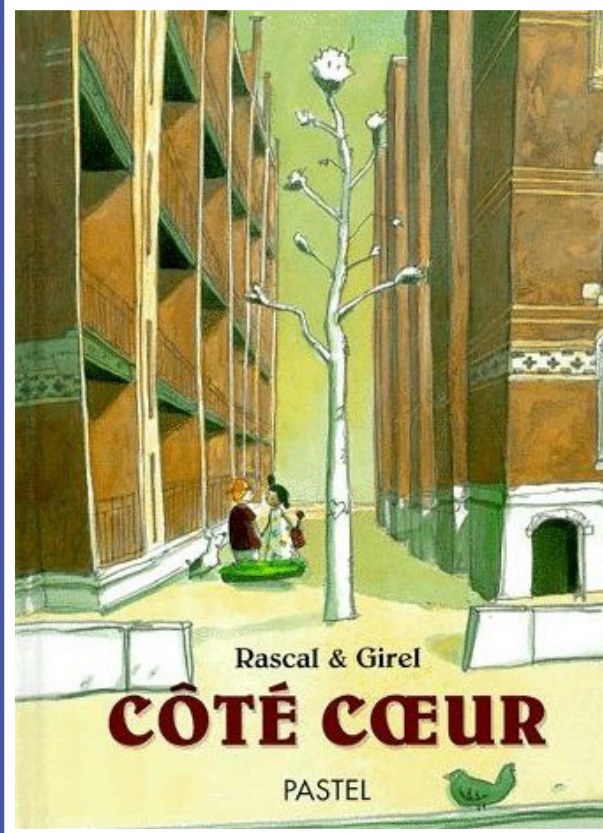
- Résumé -

Le texte et les images de Gilles Rapaport dans cet album remarquable permettent d'aborder avec de jeunes enfants la difficile question de l'esclavage dans sa dimension historique et universelle mais aussi dans celle, singulière, d'un être humain, esclave noir, martyrisé dans sa chair jusqu'à la mort. L'enseignant devra cependant accompagner la découverte de l'album par un travail interdisciplinaire, tant la violence graphique et littéraire du propos traduit de manière âpre et sombre la violence de la condition noire dans les Antilles françaises au XVIII^{ème} siècle.

«L'esclave fugitif qui aura été en fuite pendant un mois, à compter du jour que son maître l'aura dénoncé en justice, aura les oreilles coupées et sera marqué d'une fleur de lys sur une épaule ; s'il récidive un autre mois pareillement du jour de la dénonciation, il aura le jarret coupé, et il sera marqué d'une fleur de lys sur l'autre épaule ; et, la troisième fois, il sera puni de mort.» Code noir (1685) Article 38.

Ainsi l'album se termine-t-il par des extraits du Code noir, matrice juridique pour le statut de l'esclave durant la colonisation européenne aux Amériques. Il s'est ouvert sur la question fondamentale de toute personne humaine : « Qui suis-je ? » aux yeux de la société, du maître, à ses propres yeux : « Je suis la souffrance, je suis la rage. Je suis une femme, je suis un homme. Je suis ». Et c'est donc le regard de l'homme noir qui est le fil conducteur de l'album, grands yeux pleins de souffrance, d'humiliation, de révolte jusqu'à la dernière page où, les yeux clos, l'homme assassiné n'a plus peur : « Et tu m'a repris (...) je suis heureux. Je vais enfin être libre », conclusion-couperet de ce terrible récit.

- CÔTÉ COEUR-



Titre Original : Côté cœur

Auteur : RASCAL

Illustrateur : GIREL, Stéphane

Editeur, année : Pastel, 2000

Localisation : Inspé St Agne et Auch

Cote : Alb RASC (St Agne) / A RAS (Auch)

R

Mots clés :

Préjugés

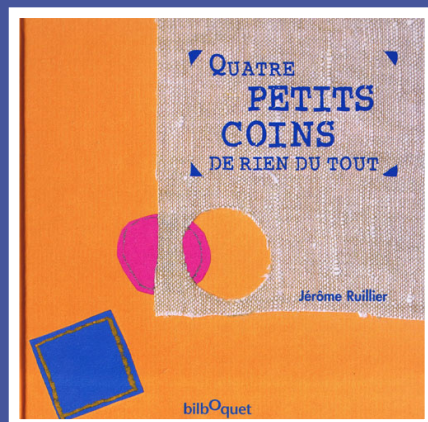
Banlieues

Amour - chez l'enfant

- Résumé -

C'est une histoire d'amour toute simple entre deux enfants d'une cité banale. Texte à gauche et image à droite, texte court et clair, images naïves et couleurs chaudes, tout est fait pour que le jeune lecteur entre sans peine dans le propos. Peut-être un peu simple, un peu naïf, un peu facile. On oserait dire mièvre si le talent de Rascal ne rafraîchissait pas la trame très convenue – un garçon blanc-bec et une fille brune de peau et de cheveux, qui s'aiment malgré un père raciste et une mère absente, dans une cité triste – d'un ton poétique, fait de phrases courtes mêlant avec habileté langage enfantin et grandiloquence. De même, des détails espiègles et des cadrages décalés sauvent les images de la facilité. Stéphane Girel propose comme un album de photographies prises sur le vif, ce qui fait écho au thème des photos de famille présent dans le texte. Bref, voici un petit livre qui peut plaire aux enfants qui commencent à lire, et permettre d'aborder avec eux le sujet du racisme et de l'intégration, avant de passer à des lectures plus complexes.

- QUATRE PETITS COIN DE RIEN DU TOUT -



Titre Original : Quatre petits coins de rien du tout

Auteur : RUILIER, Jérôme

Illustrateur : RUILIER, Jérôme

Editeur, année : Bilboquet, 2004 / Mijade, 2012

Localisation : Inspé Auch, Foix, Cahors, Montauban, Rodez, Tarbes et St Agne (éd. 2004) / Inspé Albi (éd. 2012)

Cote : A RUI (Auch, Montauban, Rodez, Tarbes et Albi) / Alb RUI (Cahors)
Alb RUIL (St Agne) / 808.899 RUI (Foix)

R

Mots clés :

Différence (philosophie)

Exclusion sociale

Perception des formes - Géométrie

- Résumé -

De la géométrie au service du droit à la différence...

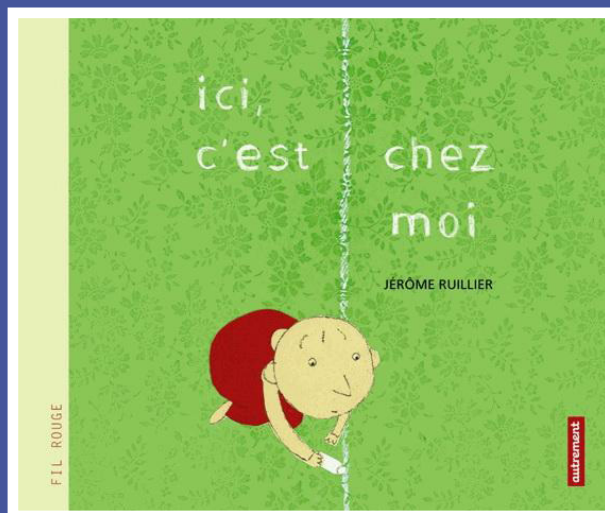
Jérôme Ruillier propose ici un petit album apparemment « de rien du tout » mais qui permet aux tout-petits de manière simple, mais jamais simpliste, d'affronter la difficile question de l'exclusion. Qui suis-je, moi, Petit Carré bleu, dans un monde de Petits Ronds multicolores, quelle est ma place dans la grande maison où je ne peux entrer ? Est-ce que collectivement une solution sera trouvée ?

Jérôme Ruillier a choisi d'illustrer son propos par un jeu de découpage que l'on croirait exécuté par des mains d'enfants : beaucoup de ronds, un seul carré et un rectangle tissé comme maison où la porte... est ronde aussi, bien entendu.

Alors ? Couper les coins de Petit Carré ? Couper les coins de la porte ?

Qu'il est long le chemin de l'acceptation de soi et de l'autre... Cette belle fable abstraite accompagnera les interrogations des enfants de maternelle de manière ludique et profonde : faut-il s'amputer d'une partie de soi ou changer le monde ? Qu'est-ce que grandir finalement ?

- ICI C'EST CHEZ MOI -



Titre Original : Ici c'est chez moi

Auteur : RUILIER, Jérôme

Illustrateur : RUILIER, Jérôme

Editeur, année : Autrement jeunesse, 2007 et 2013

Localisation : Inspé Albi et Rodez (éd. 2013) / Inspé Auch, Cahors, Montauban, Tarbes et St Agne (éd. 2007)

Cote : A RUI (Auch, Montauban, Tarbes, Albi et Rodez) / Alb RUI (Cahors) / Alb RUIL (St Agne)

R

Mots clés :

Isolement social
Frontières

- Résumé -

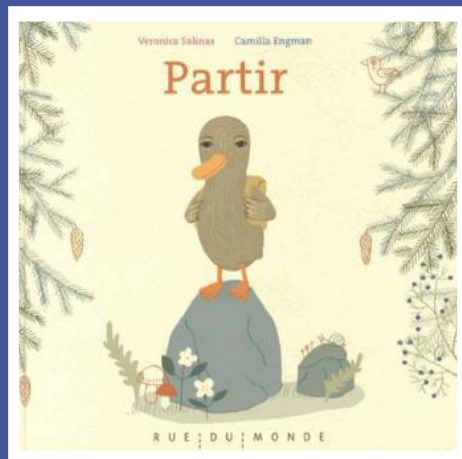
« Ici c'est chez moi ! » clame haut et fort un petit garçon haut comme trois pommes ! Cet album nous invite à revisiter le Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes de Jean-Jacques Rousseau qui y affirma que « le premier qui ayant enclos un terrain, s'avisa de dire ceci est à moi, (...) fut le vrai fondateur de la société civile ». Or quitter ainsi l'état de Nature est bien une imposture selon Rousseau qui y voit la source de nos malheurs et guerres.

Ce petit bonhomme cherche ainsi tant bien que mal à maintenir une frontière avec l'extérieur au moyen d'un trait de craie – qui délimite la page symbolique en deux parties égales - lorsque différents personnages ou choses cherchent à s'introduire dans son territoire. Or cette recherche de la tranquillité par l'isolement devient rapidement épuisante car elle doit, tel le tonneau des Danaïdes, être sans cesse maintenue. Le garçonnet ne cessera cette course à l'isolement que lorsque finalement il sentira le besoin des autres, pour jouer, et décidera d'abolir la frontière artificiellement introduite, que ni les escargots, les feuilles, les nuages ou les lapins ne respectent.

L'emploi récurrent d'un certain type de couleur pour le fond de la double page n'est pas sans apporter un appoint symbolique. Ainsi, à une base de tons de verts signifiant l'apaisement chèrement acquis par la sécurisation du territoire succède une alternance de tons différents - des orangés, des marrons, des jaunes, des bleus - qui caractérisent la vie dans toute sa variété. L'absence de couleur du fond de la dernière double page par contre pourrait signifier une absence de conflit, un retour à un état originel.

En conclusion, tout comme pour Rousseau, c'est bien d'abord l'amour du bien-être qui est le mobile de toute action humaine : l'enfant, parce qu'il a besoin des autres, abandonne les frontières érigées par lui-même. Mais on ne saura pas, même si on peut le deviner, pour combien de temps...

- PARTIR -



Titre Original : Reisen (Norvège)

Auteure : SALINAS, Veronica

Illustratrice : ENGMAN, Camilla

Editeur, année : Magikon forlag, 2012 (éd. originale)

Rue du monde, 2013 (éd. française)

Localisation : Inspé St Agne (éd. française)

Cote : Alb SALI

S

Mots clés :

Acquisition linguistique

Autrui

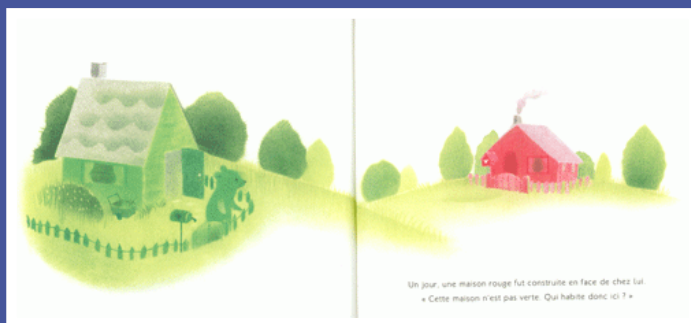
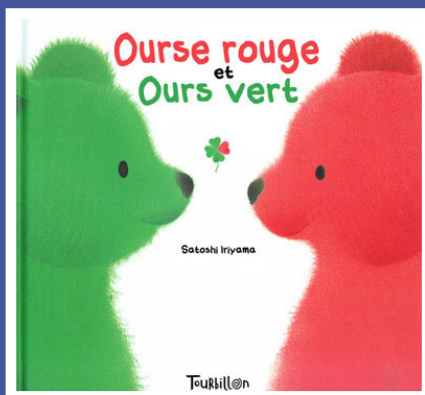
- Résumé -

La dédicace de l'album « Pour tous ceux qui un jour doivent partir » ouvre l'album qui raconte de manière métaphorique le départ forcé d'un canard vers une terre inconnue où les habitants sont différents et parlent d'autres langues ; solitude, tristesse et puis un nouvel ami qui lui apprend les codes de cet étrange univers et l'aide à s'intégrer avant d'être emporté au loin à son tour...

Camilla Engman a choisi d'illustrer le propos de Veronica Salinas par des images d'une grande simplicité dans des couleurs tendres comme des dessins d'enfants avec souvent une pointe d'humour ; ainsi sommes-nous prêts à entendre un texte âpre, concis, un texte de révolte qui nous prend à partie sur la notion de différence et d'exil telle une fable subtile :

ne faut-il pas se connaître soi pour aller vers l'autre ? Et c'est aussi cet autre qui nous permet d'être nous-mêmes...

- OURSE ROUGE ET OURS VERT -



Titre Original : Midori no kuma to akai kuma (Japon)

Auteure : SATOSHI, Iriyama

Illustratrice : SATOSHI, Iriyama

Editeur, année : Toï,kyôï, : Jaibu, 2005 (éd. originale)

Tourbillon, 2010 (éd. française)

Localisation : Indisponible au sein du réseau Inspé

Cote : -

S

Mots clés :

Mariage mixte

Métissage

- Résumé -

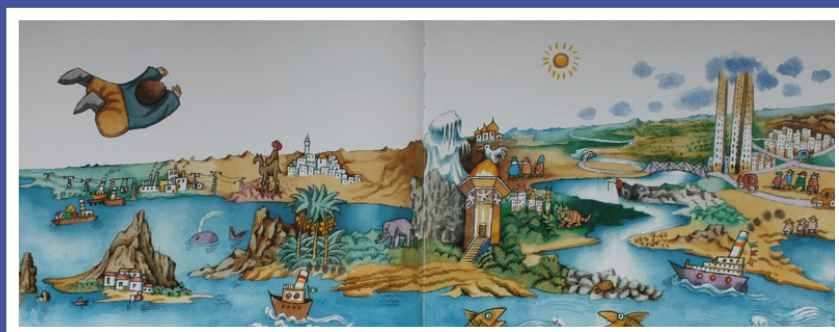
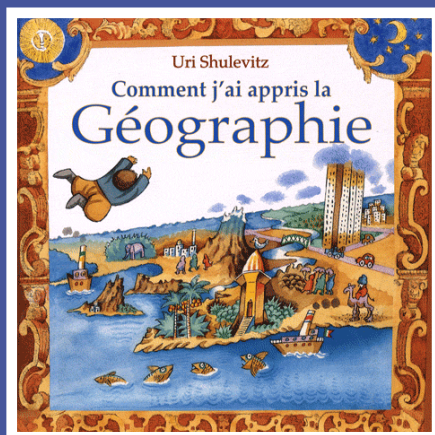
Cet album s'adresse aux très jeunes enfants car l'histoire met en scène de manière simple la rencontre d'un ours et d'une ourse chacun aimant et vivant dans une couleur différente, le rouge et le vert. Les illustrations de Satoshi Iriyama se font l'écho de l'histoire de cette rencontre avec des petites touches de rouge et de vert qui se fondent harmonieusement dans les dessins jusqu'au dénouement : la naissance d'un ourson tout blanc. ..

En quelques lignes :

L'univers d'Ours vert est le vert (légumes,vêtements,habitat) ; Ourse rouge, elle, vit dans une maison rouge, mange des fruits rouges, fait ses achats dans les boutiques où le rouge domine. Comment concilier les couleurs ? Un compromis est-il possible ? C'est donc l'histoire pleine de tendresse de deux ours qui s'apprivoisent doucement et apprivoisent leurs différences...

Cet album encourage ainsi l'ouverture d'esprit, la mixité et l'acceptation de l'autre aussi éloigné soit-il, bref parle de tolérance que les enfants peuvent appréhender déjà en maternelle.

- COMMENT J'AI APPRIS LA GÉOGRAPHIE -



Titre Original : How I learned Geography (USA)

Auteur : SHULEVITZ, Uri

Illustrateur : SHULEVITZ, Uri

Editeur, année : Farrar, Straus and Giroux, 2008 (éd. originale)

Kaléidoscope, 2008 (éd. française)

Localisation : Inspé St Agne (éd. Originale) / Inspé Tarbes et St Agne (éd. française)

Cote : Ang SHU (St Agne éd originale) / Alb SHUL (St Agne éd. française) / A SHU (Tarbes)

S

Mots clés :

Exil

Faim

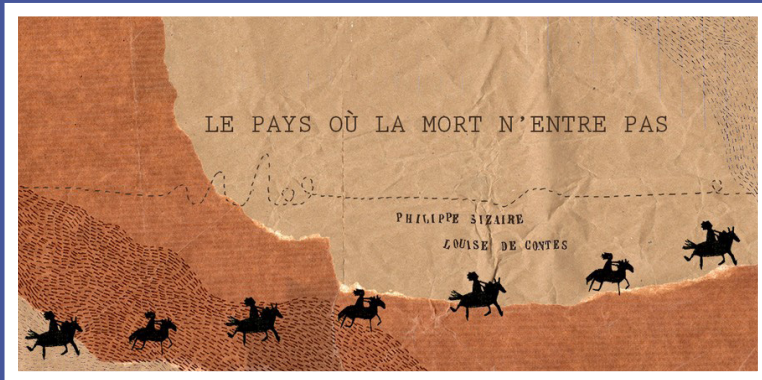
Imaginaire (philosophie)

- Résumé -

Uri Shulevitz revient sur son enfance. La guerre a chassé sa famille très loin de sa Pologne natale, vers le Turkestan, où ils vivent misérablement. « J'avais faim tout le temps ». Et voilà qu'un jour, son père, envoyé au marché avec les derniers sous pour acheter du pain, revient triomphalement : « J'ai acheté une carte ». L'enfant est furieux, révolté de cette lubie qui l'oblige à aller au lit le ventre creux. Mais quand son père accroche au mur la carte, la triste pièce se trouve inondée de couleurs, et l'enfant est fasciné. Il va découvrir des noms inconnus, exotiques, qui lui feront explorer le monde entier : « des déserts brûlants, des plages de sable doux, des sommets enneigés, des temples prodigieux... » Des heures merveilleuses, loin de la faim et de la misère. « J'ai pardonné à mon père. Finalement, il avait raison », conclut-il. Un livre émouvant, qui ouvre une porte sur la capacité de rêve des enfants, plus forte que les difficultés de la vie matérielle.

- LE PAYS OÙ LA MORT N'ENTRE PAS -

S



Titre Original : Le Pays où la mort n'entre pas

Auteur : SIZAIRE, Philippe

Illustratrice : DE CONTES, Louise

Editeur, année : Un café l'édition, 2015

Localisation : Inspé St Agne

Cote : C SIZ

Mots clés :

Mineurs étrangers isolés

- Résumé -

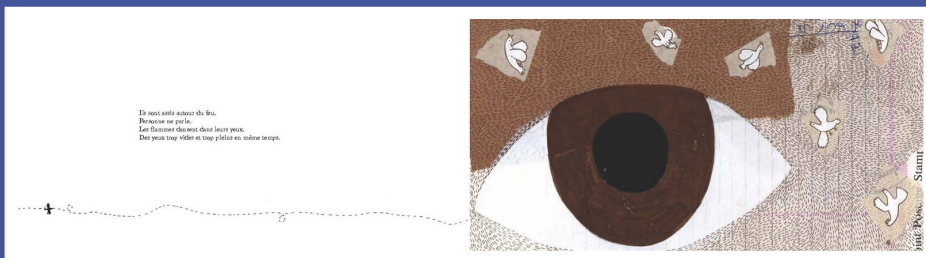
Il s'agit ici d'un objet hybride , un album, un carnet de voyage, des dessins, des collages, de la couleur, du noir et blanc, du fusain, des crayons gras, de l'aquarelle... Il s'agit ici d'un conte, d'un témoignage, d'un récit dans le récit, d'un journal de bord bref d'un récit poétique.

« Les contes sont des mondes, semés de rencontres » affirment l' auteur Philippe Sizaire qui adapte l'histoire d'un conte traditionnel lu dans un vieux livre et l'illustratrice Louise de Contes qui pose les images sur le texte à partir du dessin d'un enfant réfugié du Kosovo.

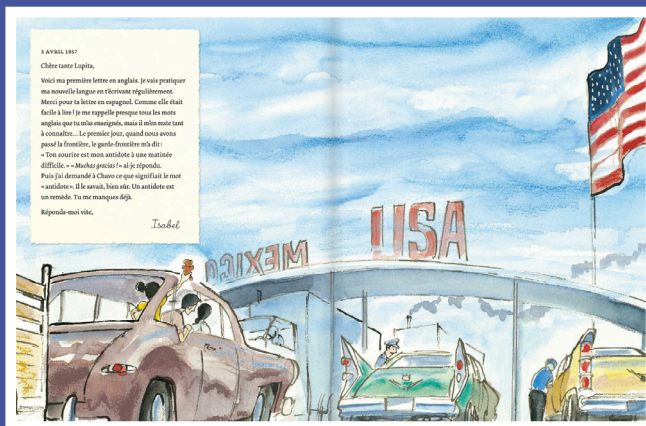
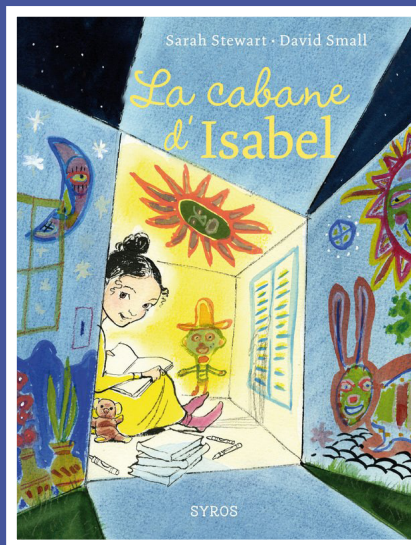
En quelques lignes :

Une enfant perd tous les siens, peut-être est —elle dans un camp de réfugiés, en tout cas loin de tout et loin des siens. Elle s'invente un compagnon, « le petit gars au nez de travers » et part pour le pays où la mort n'entre pas, titre de l'album. Elle marchera des années, des siècles, des millénaires tout au long du récit initiatique figuré par une ligne en pointillés qui court de page en page...

Et rencontre après rencontre, elle réapprendra à aimer ce qui vit et ce qui meurt jusqu' à trouver l'amour qui n'est autre que l'enfant de ses rêves « au nez de travers ».



- LA CABANE D'ISABELLE -



Titre Original : La cabane d'Isabel

Auteure : STEWART, Sarah

Illustrateur : SMALL, David

Editeur, année : Syros, 2012

Localisation : Inspé Montauban et Albi

Cote : A STE

S

Mots clés :

Émigration et immigration-États-Unis
Frontières-États-Unis-Mexique
Communication interculturelle

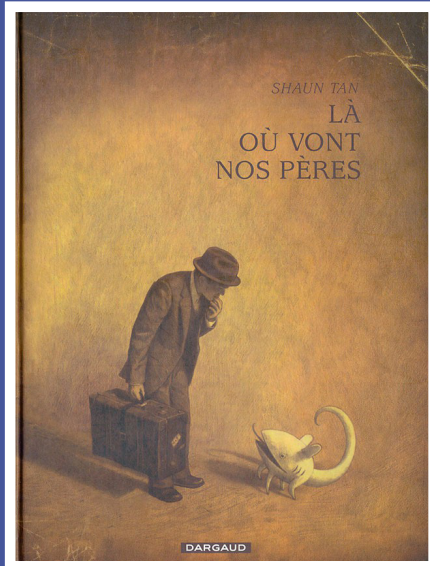
- Résumé -

Cet album épistolaire raconte l'histoire d'une migration, depuis le Mexique vers les États-Unis. Peu de texte dans les premières pages, mais les images au pastel et à l'aquarelle nous font vite comprendre qu'on assiste au départ d'une famille pour un long voyage. Le premier texte est une lettre en anglais d'avril 57, écrite par Isabel à sa tante Lupita, restée au pays. Nous sommes à la frontière entre le Mexique et les États-Unis.

Dans la double page magnifique où la famille déjeune dans un motel typique, tous les symboles de l'Amérique sont là : les lumières, le long comptoir, les sodas avec les pailles. Chavo, le frère de Lupita, lit Life... Le petit doudou ours est là aussi, on le retrouvera souvent dans les illustrations, accompagnant Isabel.

Au fil des lettres d'Isabel, la vie suit son cours, faites de nouveautés : la neige, la nouvelle maîtresse qui ne comprend pas l'espagnol mais qui sourit à Isabel. Et le carton du réfrigérateur qui sera la première cabane d'Isabel. Certaines lettres sont tachées de larmes : « Il y a tant de choses nouvelles dans ma vie, pas seulement des mots, mais aussi des nouvelles personnes, des nouveaux lieux... » se lamente Isabel. En plus, la tempête a détruit sa cabane en carton, son refuge. Le temps passe, maman fait des gâteaux pour les goûters d'anniversaire qui ont beaucoup de succès. Chavo récupère de nouveaux cartons pour une cabane à plusieurs pièces qu'Isabel aménage, décore. Et puis, après avoir préparé des gâteaux pour les anniversaires des autres, Isabel invite ses camarades à son propre anniversaire chez elle. Elle peut à sa fête apprendre à ses amis à chanter « joyeux anniversaire » en mexicain, leur faire goûter des tamales, de la salsa, du guacamole et les haricots rouges au riz, et danser au son de la guitare de Chavo. Et on se rend compte que c'est cet instant là qui est magique, crucial, cet entre-deux : celui où elle a commencé à « pénétrer » dans ce nouveau monde, connaître ses habitants, comprendre leurs langues, adopter leurs habitudes mais du coup leur proposer ses mots à elle, ses plats, ses coutumes, partager sa vie, montrer ce qu'elle est.

- LÀ OÙ VONT NOS PÈRES -



Titre Original : The Arrival (Australie)

Auteur : TAN, Shaun

Illustrateur : TAN, Shaun

Editeur, année : Arthur A. Levine Books, 2007 (éd. originale)

Dargaud, 2007 (éd. française)

Localisation : Inspé St Agne

Cote : Ang TAN (éd. originale) / BD TAN (éd française)

Mots clés :

Livres sans texte

Intégration sociale

- Résumé -

Cet album met en images sans aucun texte une narration extrêmement riche à travers des vignettes sépia et sombres d'un graphisme très détaillé mêlant le réalisme et le fantastique. Il commence par le départ d'un père. Tout de gris vêtu et courbé, il quitte sa famille, une maison peuplée d'objets ordinaires (tasse ébréchée, théière usagée, réveil ancien) et une ville pauvre et banale, pour une destination de migration lointaine. L'univers où il débarque d'un bateau de migrants est d'abord illisible : tous les objets et animaux sont étranges, les espaces urbains fantastiques et angoissants. Le père chemine dans son acculturation, avec les temps de rencontre entre migrants comme jalons, où l'échange de paroles et la solidarité reconstruisent. Les histoires de vie échangées évoquent différents univers totalitaires dont ils se sont échappés, où on interdit la lecture, où les geôliers sont des géants, représentés par leur bottes de cuir cloutées... Il est question de guerre, de charniers, de villes bombardées, de soldats aux membres mutilés, de toutes sortes de traversée de déserts et de souffrances. Pourtant le nouveau pays, malgré son opacité sémiotique, semble bien porteur de l'espoir d'une vie meilleure. Sa luxuriance, un peu affolante au début, déploie une fois apprivoisée une sorte de bienveillance. Même si c'est le travail à la chaîne, avec d'immenses rouages sur fond d'usine, qui sera sans doute le quotidien des parents, la petite fille, arrivée après un regroupement familial clandestin (le long d'un passage secret souterrain peuplé de passeurs avides) découvre et s'approprie les lieux plus vite encore que son père, devenant immédiatement un guide pour de plus nouveaux qu'elle.

Dans la nouvelle maison, les objets du quotidien sont en place : nouvelles versions des tasses et autres réveils de la première page, insolites encore mais devenus familiers. L'espace familial reconstruit s'est approprié la bizarrerie des objets. Un album émouvant au graphisme vraiment spectaculaire, dont l'absence de texte renvoie pourtant à l'omniprésence et l'importance du langage. On est touché par la persévérance des personnages, pour communiquer et décrypter, pour apprendre à lire et pour s'adapter. Au fil de l'histoire, l'album se révèle chaleureux et porteur d'espoir, évoquant puissamment la séparation, l'exil puis la reconstruction possible.

- LE PÊCHEUR DE NUAGES -



Titre Original : Es war finster und merkwürdig still (Allemagne)

Auteur : TURKOWSKI, Einar

Illustrateur : TURKOWSKI, Einar

Editeur, année : Atlantis, Orell Füssli, 2005 (éd. originale)

Autrement jeunesse, 2007 (éd. française)

Localisation : Inspé ST Agne et Cahors (éd. originale)

Cote : Alb TURK (St Agne) / Alb TUR (Cahors)

T

Mots clés :

Errance

Xénophobie

- Résumé -

C'est une nouvelle fois l'histoire de l'étrange étranger qui accoste quelque part et soulève immédiatement chez les autochtones interrogations, inquiétudes, méfiance, jalousie et rejet. Cet étranger-là pêche des poissons en quantité. Ils tombent des nuages, autour de sa maison poétiquement plantée sur une dune et entourée d'objets délicatement nautiques et hétéroclites, d'un beau graphisme en noir et blanc.

Les habitants s'organisent pour l'épier à travers des tours de guet et autres accoutrements caparaçonnés, à mi-chemin entre le tank, le sous-marin et le scarabée géant, effrayants de vulgarité et de laideur.

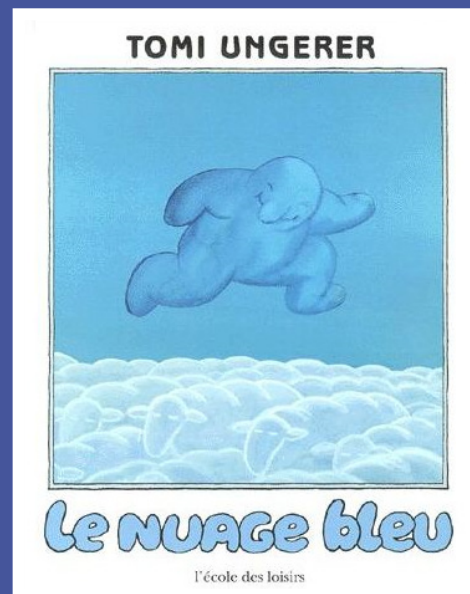
Que faire pour neutraliser l'étranger ? Lui signifier son exclusion officielle, mais aussi essayer de lui voler son affaire, ce qui se révèle juste impossible à réussir pour ces apprentis sorciers malveillants et maladroits.

Ils ne réussissent pas à imiter le savoir faire délicat de l'étranger ; ils attachent industriellement et sauvagement les nuages pourvoyeurs de poissons et... déclenchent un orage ravageur, qui ne leur laissera que leurs plaintes et murmures pour pleurer.

L'étranger, lui, est reparti, vers d'autres rivages plus cléments. Il est libre, lui !

Joli conte qui entre rapidement dans le vif du sujet avec un univers contrasté (le nomade libre et les sédentaires anxieux), bien rendu par un dessin fin, qui mêle joyeusement nature et assemblages mécaniques farfelus.

- LA NUAGE BLEU -



Titre Original : Die blaue Wolke (Allemagne)

Auteur : UNGERER, Tomi

Illustrateur : UNGERER, Tomi

Editeur, année : Diogenes verlag, 2000 (éd. originale)

L'école des loisirs, 2000 (éd. française)

Localisation : Inspé Auch, Foix, Tarbes, Albi, Montauban, St Agne (éd origiale)

Cote : A UNG (Auch, Tarbes, Albi Montauban) / 808.899 UNG (Foix) / C UNG (St Agne)

U

Mots clés :

Multiculturalisme

Paix

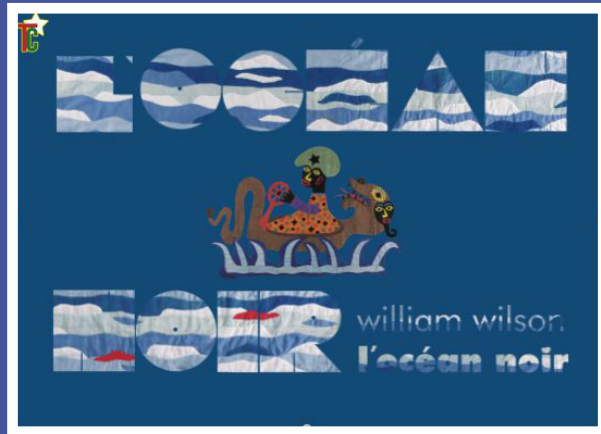
Universalisme (philosophie)

- Résumé -

C'est l'histoire d'un nuage bleu tout en rondeurs et débonnaire à souhait qui refuse de se laisser pleuvoir et préfère voyager à son gré. Sur son passage, tout se teint en bleu. Un jour pourtant il se résigne à disparaître en arrosant un village ravagé par la guerre. Il va du même coup colorer en bleu uniformes, maisons et habitants, gommant ainsi toutes les différences à l'origine des conflits.

Cette fable est tout à la fois une ode à la libre pensée et à l'altruisme même si elle semble prôner l'uniformisation au détriment de la variété. En fait, on retrouve bien là le talent de Tomi Ungerer dont les histoires apparemment simples proposent des lectures multiples, provocatrices et aptes à susciter la réflexion. Les héros de Tomi Ungerer évoluent au fil de l'album au gré de leurs rencontres, Nuage Bleu ne déroge pas à cette règle en passant de l'insouciance à la gravité, de l'individualisme à l'héroïsme. L'illustration adopte les mêmes caractéristiques : la simplicité apparente d'une première «lecture» s'efface lorsqu'on en décrypte tous les détails humoristiques cachés.

- L'OCÉAN NOIR -



Titre Original : L'océan noir

Auteur : WILSON, William

Illustrateur : WILSON, William

Editeur, année : Gallimard Jeunesse, 2009

Localisation : Inspé St Agne

Cote : 745.5 WIL

W

Mots clés :

Traite des esclaves

Identité collective

- Résumé -

Livre d'artiste en quête de ses origines, l'ouvrage en 18 sections est encadré par une préface de la philosophe française Catherine Clément et une postface de l'historien d'art, Joseph Adandé, enseignant au Bénin. L'ouverture et la fermeture du livre disent déjà le chemin parcouru entre la connaissance et l'art, entre les Blancs et les Noirs, entre une histoire d'abord française et une identité qui se construit comme noire.

Chacune des sections est montée de la même façon : un titre, un aphorisme, un pictogramme et son explicitation, une tenture de la création de l'auteur et son interprétation, ce qui amène à deux récits, l'un de la grande histoire des Noirs, de l'Afrique aux Amériques, l'autre, subjectif, de l'enquête de l'auteur lui-même sur son identité.

La belle complexité du dispositif narratif signifie bien la difficulté à s'approprier une histoire faite de violences, dénis et mépris, pour en faire une identité positive. Ce qui est interrogé au fil de ces pages, c'est la relation des colons aux colonisés et ce que signifie prendre son indépendance et être soi. On y apprend que l'Histoire est toujours située, que les modes d'expression ne se substituent pas les uns aux autres, et que l'appropriation de connaissances modifie celui qui apprend.

Un ouvrage touchant et complexe.